



[www.kong.it](http://www.kong.it)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

**KONG** s.p.a.

**FROG**

**FROG**

**KONG** s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

[www.kong.it](http://www.kong.it)



## 1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (*via ferrata*), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upustěte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoli našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že:

- tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,

- jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,

- vhodný pro použití, kterému jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: hrozí smrtelné nebezpečí!

a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teple nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zkontrolujte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžné kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými

korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo řezné části.

**Upozornění:** nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolován kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku. **Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.**

## 2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

### Doplňující informace pro bezpečnostní systémy proti pádům z výšky

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,

- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,
- zkontrolovat, zda jsou použita zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:
- bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 12 kN a zda je v rámci možností umístěn nad uživatelem,
- že použité komponenty jsou vhodné a certifikované v souladu s normami týkajícími se výškové práce, která má být prováděna.

**Důležitá informace:** V systému pro zabránění pádu z výšky je povinné použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

### 3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, neždímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,
- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,
- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně

namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

**Skladování:** Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyslým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. **Neskladujte tento výrobek v mokrém stavu!**

### 4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou.

S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

### 5 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly

poruchy v činnosti, deformace, opotřebenění apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení.** Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

#### **6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA**

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařít omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařít povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

#### **7 – ZÁRUKA**

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na běžné opotřebenění, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky),

počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobcí. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

#### **8 - SPECIFICKÉ INFORMACE**

Osobní ochranný prostředek třídy III, **761.FRO** – nazvaný také „FROG“ - (obr. 1), je karabina, která je ve shodě s normami:

- EN 362:2004, třídy A a T, vhodná pro spojení s prvky a/ nebo systémy proti pádu, pro polohování během pracovní činnosti, pro přístup na laně, zachycení a záchranu,
- EN12275:2013, třídy A a T, vhodná pro použití v horolezectví, při výstupu a souvisejících činnostech a jako součást bezpečnostního systému, který chrání lezce před pádem z výšky.

Obr. 1 – Verze:

- 761.FRO: karabina s odnímatelným trubkovým páskem,
- 704.000: karabina s neodnímatelným trubkovým páskem.

Trubkové pásy jsou modelu 270V00 (certifikát CE (ES): P5 03 07 23385 109) a 271V00 (certifikát CE (ES): P5 03 07 23385 104) s pružnou znehybňující tyčkou.

Obr. 2 - Karabina je navržena pro připojení se specifickými druhy ukotvení - kovovými o průměru 12,7 mm - (třídy A) a pro udržení zátěže v určeném směru (třídy T).

Obr. 3 - Otevření páčky: 12,7 mm a součásti karabiny: A: Bočnice z hliníkové slitiny – B: Páčky z hliníkové slitiny – C: Kolíky z nerezavějící oceli - D: Nosný kolík pásku z hliníkové slitiny (verze 761FRO) – E: Protikusy hlavy z hliníkové slitiny – F: Matice z hliníkové slitiny (verze 761FRO) – G: Trubkový pásek z polyamidu – H: Nosný kolík pásku z nerezavějící oceli (verze 704000)

Polohování:

a) otevřete páčky jejich pootočením kolem středového kolíku. K zajištění páček dojde v poloze otevření za podmínky, že jsou otočené současně a úplně (obr. 4),

b) zapněte karabinu do ukotvení; lehký tlak na vnitřní stranu páček způsobí jejich automatické zavření (obr. 5),

Při použití ve spojení s trubkovým páskem, který je zpevněn ohebnou tyčkou, umožňuje snadno dosáhnout vzdálenějších spítů (kotvicích bodů) (obr. 6).

Důležitá informace: **Pozorně vyhodnoťte vhodnost zvoleného kotvicího bodu na základě aplikace, pro kterou je určen. Osobně se ujistěte, že:**

- je kotvicí bod správně upevněn a umístěn nad uživatelem (obr. 7),
- se mohou karabiny zasunuté do ukotvení volně pohybovat a nastavit se do předpokládaného směru aplikace zátěže se vždy dokonale zavřenou západkou.

Obr. 8 - Umístění, které zaručuje maximální odolnost.

Příklady správného použití:

Obr. 9 - správné vložení karabiny do spítu a postupového lana do expres setů.

Obr. 10 - Použití expres setů usnadňuje posuv lana.

Příklady nesprávného a nebezpečného použití:

Obr. 11 - chybné použití expres setů. Upozornění: případný pád by mohl způsobit vyklouznutí lana.

**Pozor, smrtelné nebezpečí:**

- při stoupání si nikdy nepomáhejte uchopením karabin tak, jak znázorňuje obrázek 12,
- neuchycujte tuto karabinu přímo na lana, šňůrky nebo jiné textilní materiály (obr. 13).

Příklady nesprávného a nebezpečného polohování, které způsobuje boční námahu a/nebo torze (obr. 14).

Důležitá informace: před použitím karabin pro závěsné soupravy vypočítejte skutečné zátěže, kterým budou karabiny vystaveny (obr. 15); tyto zátěže nesmí nikdy překročit  $\frac{1}{4}$  zátěže vyznačené na karabině (SWL 1:4).

### 8.1 - Výměna pásku (pouze pro verzi 761.FRO)

Při zavřených páčkách karabiny:

- a) odšroubujte matici (F) a ze strany vyveďte nosný kolík pásku (D), protikusy hlav (E) i pásek (G) – obr. 16,
- b) vyměňte pásek, **a to výhradně s použitím pásku stejného modelu (270V00 nebo 271V00)**, kolík a matici za nové, originální součástky od firmy KONG, a v žádném případě nepoužívejte jiné kolíky nebo matice.
- c) nasuňte protikus hlavy (E) a malý podélný otvor pásku (G) na nosný kolík pásku (D) – obr. 17
- d) umístěte do příslušného uložení druhý protikus hlavy (E) a zasuňte nosný kolík pásku (D) – obr. 18 **Důležitá informace: zkontrolujte správné umístění protikusů hlav (E) v příslušných uloženích.**
- e) Aplikujte zajišťovač závitů (např. Loctite® 243) na část

kolíku se závitem (D) a manuálně zašroubujte matici a utáhněte o další ¼ otáčky, ne více, aby bylo garantováno finální zajištění (obr. 19).

## 9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se,

- zda:
  - karabina nebyla vystavena mechanickým deformacím a nevykazuje známky prasklin nebo opotřebení,
  - je karabina vhodná pro zamýšlené použití,
  - karabina funguje správně, především zkontrolujte, zda se páčky:
    - **úplně otevřou a zda zůstanou otevřené (obr. 4),**
    - se automaticky a úplně zavřou lehkým tlakem působícím z vnitřní strany (obr. 5).
- se na pásku nevyskytují:
  - **řezy, opotřebení nebo škody způsobené používáním, teplem, chemickými produkty, ostrými hranami apod.;** zkontrolujte zejména součásti, které přicházejí do styku s karabinami,
  - poškozené švy: **pozor na odřezané nebo uvolněné nitky.**

Před každým použitím proveďte v jednoznačně bezpečné poloze zkoušku odolnosti karabiny, a to tak, že ji zatížíte svou hmotností.

## 10 - CERTIFIKACE

Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Německo

Odkaz na text: ITALSK

# DA

## 1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udøve sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

- **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der**

### skal garantere hans/hendes sikkerhed.

- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.

- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning; enhver anden brug er forbudt: risiko for dødsfald!

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – produkter med en tekstildel:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid.

Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende

produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt, at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Dette produkt er afprøvet/eftersat et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrollsystemet,



der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer.

**Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænedede instruktører.**

## 2 – ARBEJDE I HØJDEN

### Yderligere oplysninger vedrørende faldsikringssystemer

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning kun udgør én komponent, er pålideligt og sikkert,
- klargøre en retningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under udstyrets anvendelse,
- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- sikre, at faldsikringssystemerne er i overensstemmelse med standarden EN 363, især at:
- forankringspunktet er i overensstemmelse med standarden EN 795, og at det garanterer en modstandskraft på mindst 12 kN, samt at det helst er placeret over brugeren.
- de anvendte komponenter er passende, og at de er certificeret i henhold til standarderne vedrørende arbejdet i højden, som man ønsker at udføre.

**Vigtigt:** i et faldsikringssystem er det obligatorisk at anvende

en helkropssele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

## 3 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:

- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyggen og langt fra direkte varmekilder.
- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunkent vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.
- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

## 4 – PERIODISKE EFTERSYN

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkt eftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent,

delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkaterne på produktet er læselige.

#### **5 – PRODUKTETS HOLDBARHED**

Læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt uden at overskride ¼ af den markerede belastning. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

#### **6 – LOVKRAV**

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørens ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

#### **7 – GARANTI**

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl

og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovpligtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

#### **8 – SÆRLIGE INFORMATIONER**

Det individuelle værnemiddel i klasse III, **761.FRO** - også kaldet "FROG" - er et forbindelsesled i overensstemmelse med standarderne:

- EN 362:2004 klasse A og T, som er egnet til tilslutning til elementer og/eller systemer til faldsikring, placering på arbejdsstedet, opstigning på reb, fastholdelse og redning.
- EN12275:2013 klasse A og T, egnet til bjergbestigning og relaterede aktiviteter, og til at være en del af et sikkerhedssystem, der beskytter klatreren mod fald fra højden.

Fig. 1 – Versioner:

- 761.FRO: forbindelsesled med aftagelig, rørformet strop.
- 704.000: forbindelsesled med fast, rørformet strop.

De rørformede stropper er modellerne 270V00 (CE-certifikat: P5 03 07 23385 109) og 271V00 (CE-certifikat: P5 03 07 23385 104) med fleksibel forstærkningsstang.

Fig. 2 - Forbindelsesleddet er udviklet til tilslutning til specifikke typer forankring - i metal med en maksimal diameter på 12,7 mm - (klasse A) og til at holde lasten i en bestemt retning (klasse T).

Fig. 3 - Åbning af åbningsmekanismen: 12,7 mm og dele af forbindelsesleddet: A: Sider i aluminiumslegering - B: Åbningsmekanismer i aluminiumslegering - C: Tapper i rustfrit stål - D: Tap som holder stroppen i aluminiumslegering (version 761FRO) - E: Holderinge i aluminiumslegering - F: Møtrik i aluminiumslegering (version 761FRO) - G: Rørformet strop i polyamid- H: Tap der holder stroppen i rustfrit stål (fig. 704000).

Positionering:

- Åbn åbningsmekanismerne ved at dreje dem om midtertappen. Åbningsmekanismerne låser kun i åben stilling, hvis de drejes samtidig og fuldstændigt (fig. 4).
- Indsæt forbindelsesleddet i forankringen; et let tryk på den indvendig del af åbningsmekanismerne får dem til at lukke automatisk (fig. 5).

Anvendelse sammen med en rørformet strop, som er forstærket med en bøjelig stang, og gør det muligt nemmere at nå bolte (ankerpunkter) længere væk (fig. 6).

Vigtigt: **vurdér altid omhyggeligt egnetheden af ankerpunktet i funktion af den anvendelse det skal bruges til. Man skal i særdeleshed altid sikre at:**

- ankerpunktet altid er korrekt fastgjort og placeret over brugeren (fig. 7).
- forbindelsesleddene indsat i ankerpunktet er frie til at bevæge sig og placere sig i den retning som belastningen sandsynligvis kommer fra med åbningsmekanismen perfekt lukket til enhver tid.

Fig. 8 - Position der giver maksimal brudstyrke.

Eksempler på korrekt brug:

Fig. 9 - Korrekt indsætning af forbindelsesleddet i bolten og af opstigningsrebet i eksprespunkterne.

Fig. 10 - Brug af eksprespunkter letter rebets løb.

Eksempler på forkert og farlig brug:

Fig. 11 - Forkert brug af eksprespunkterne. Advarsel: et eventuelt fald kan medføre at rebet springer ud.

**Advarsel - risiko for dødsfald:**

- Grib aldrig fast om forbindelsesleddet som vist på figur 12 for at hjælpe under opstigningen.
- Fastgør aldrig dette forbindelsesled direkte på reb, snore eller andre tekstilmaterialer (fig. 13).

Eksempler på forkerte og farlige placeringer som medfører sidelæns og/eller vridningsbelastninger (fig. 14).

Vigtigt: før forbindelsesleddene tages i brug til ophængninger, skal man beregne den faktiske belastning, som de vil blive udsat for (fig. 15); denne belastning må aldrig overskride  $\frac{1}{4}$  af belastningen præget på forbindelsesleddet (SWL 1:4).

**8.1 - Udskiftning af stroppen (kun for version 761.FRO)**

Med forbindelsesleddets åbningsmekanismer lukkede:

- Skru møtrikken (F) af og træk tappen der holder stroppen (D), hovederne (E) og stroppen (G) sidelæns ud - fig. 16.
- Stroppen må kun udskiftes med en af samme model (270V00 eller 271V00), tappen og møtrikken med nye, originale fra KONG; det er strengt forbudt at anvende andre tapper eller møtrikker.
- Indsæt holderingen (E) og det lille hul i stroppen (G) på tappen (D) - fig. 17
- Sæt den anden holdering (E) på sin plads og indsæt tappen (D) - fig. 18 **Vigtigt: kontrollér at holderingene**

### (E) er placeret korrekt.

- e) Påfør gevindlæsemiddel (fx Loctite® 243) på tappens gevindskårne del (D), skru møtrikken på med hånden og stram den derefter endnu ¼ omgang, ikke mere, for at garantere at den låser korrekt (fig. 19).

### 9 – EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sikr at:

- Forbindelsesleddet:
  - Ikke er mekanisk deformeret og ikke har revner eller viser tegn på slid.
  - Er egnet til den ønskede anvendelse.
  - Fungerer korrekt. Det skal især kontrolleres at åbningsmekanismene:
    - **Åbner fuldstændigt og forbliver åbne (fig. 4).**
    - Lukker automatisk og fuldstændigt når der trykkes let på den indvendige del (fig. 5).
- at stroppen ikke har:
  - snit, slid eller skader som skyldes brug, varme, kemiske produkter, skarpe kanter, osv. Kontrollér især delene i kontakt med forbindelsesleddene.
  - **ødelagte syninger: pas på overskårne eller slappe tråde.**

Før hver brug skal du, på et helt sikkert sted, kontrollere enhedens bæreevne ved at hænge dig i den med hele din vægt.

### 10 - CERTIFICERING

Denne anordning er certificeret af det bemyndigede organ nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Tyskland

Referencetekst: ITALIENSK

## DE

### 1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden.

**Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter reellen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,  
- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten:

#### Lebensgefahr!

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontamination, Wärmeeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – Produkte mit textilen Komponenten:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben

können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).

D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz zu sichern.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder

scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!

I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen **Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.**

## 2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

**Zusatzinformationen für Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe**

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,

- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die Absturzschutzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere:
- der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 12 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,
- die benutzten Komponenten geeignet und nach den Normen für Arbeiten in der Höhe zertifiziert sind die ausgeführt werden sollen.

**Wichtig:** Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

## 3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen,
- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,
- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen.

Schmierem, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmierem die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

#### **4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN**

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

#### **5 - STANDZEIT DES PRODUKTS**

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach

dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei ¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

#### **6 – GESETZLICHE AUFLAGEN**

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

#### **7 – GARANTIE**

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt

verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltend gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur oder eines Auswechselns im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

## 8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die Persönliche Schutzausrüstung (PSA) in Klasse III, 761.FRO – genannt "FROG" - ist ein Karabiner nach:

- EN 362:2004 Klassen A und T, für die Verbindung von Fallsicherungselementen und/oder Fallsicherungssystemen, Arbeitsplatzpositionierung, Aufstieg bei Seilen, Auffangen und Rettungsdienst,
- EN12275:2013 Klassen A und T, für Bergsteigen, Klettern und damit verbundenen Tätigkeiten und als Teil des Sicherungssystems zur Fallsicherung des Kletterers.

Abb. 1 – Versionen:

- 761.FRO: Karabiner mit herausnehmbarer Schlauchschlinge,
- 704.000: Karabiner mit nicht herausnehmbarer Schlauchschlinge.

Die Schlauchschlingen sind die Modelle 270V00 (CE-Zertifikat: P5 03 07 23385 109) und 271V00 (CE-Zertifikat: P5 03 07 23385 104), die von einem flexiblen Stab versteift werden.

Abb. 2 – Der Karabiner wurde für die Verbindung mit spezifischen Anschlagtypen - metallisch mit einem maximalen Durchmesser von 12,7 mm - (Klasse A) konzipiert und um die Last in einer bestimmten Richtung zu halten (Klasse T).

Abb. 3 – Hebel öffnen: 12,7 mm und Teile des Karabiners: A: Spannbacken aus Aluminiumlegierung - B: Hebel aus Aluminiumlegierung - C: Zapfen aus Edelstahl – D: Schlingenträgerzapfen aus Aluminiumlegierung (Version 761FRO) – E: Reitstöcke aus Aluminiumlegierung - F: Mutter aus Aluminiumlegierung (Version 761FRO) – G: Schlauchschlinge aus Polyamid – H: Schlingenträgerzapfen aus Edelstahl (Version 704000)

Positionierung:

- a) Die Hebel beim Drehen um den mittleren Zapfen öffnen. Die Hebel rasten nur dann in der offenen Position ein, wenn sie gleichzeitig und komplett gedreht werden (Abb. 4),
- b) Den Karabiner in den Anschlag einfügen; der leichte Druck auf die Innenseite der Hebel verursacht dessen automatische Schließung (Abb. 5),

In Verbindung mit der Schlauchschlinge, die von einem flexiblen Stab versteift wird, kann man damit leicht die entfernter liegenden Anschlagpunkte (Abb. 6) erreichen.

Wichtig: **Bewerten Sie sorgfältig die Eignung des gewählten Anschlagpunkts in Funktion der vorgesehenen Anwendung. Insbesondere immer sicherstellen, dass:**

- **der Anschlagpunkt korrekt fixiert und über dem Anwender positioniert ist (Abb. 7),**
- **die in die Anschlagung eingesetzten Karabiner sich frei bewegen und sich immer mit perfekt geschlossenem Hebel in der vorhersehbaren Richtung der Lastanwendung positionieren können.**

Abb. 8 – Position für maximalen Widerstand.

Beispiele für die korrekte Anwendung:

Abb. 9 – Richtiges Einsetzen des Karabiners in den Anschlagpunkt und des Steigseils in die Umlenkrollenfolge.



Abb. 10 – Die Verwendung der Umlenkungen erleichtert das Gleiten des Seils.

Beispiele für unsachgemäße und gefährliche Anwendung:

Abb. 11 – Falsche Verwendung der Umlenkungen. **Achtung:** Ein Sturz kann zum Herausspringen des Seils führen.

#### **Achtung, Lebensgefahr:**

- Den Karabiner als Aufstieghilfe niemals so anfassen, wie zu sehen in Abb. 12.
- Diesen Karabiner nie direkt an Seilen, Schnüren, Bändern oder anderen Textilmaterialien einhaken (Abb. 13).

Beispiele von falschen und gefährlichen Positionierungen, die zu seitlichen Belastungen bzw. Torsionen führen (Abb. 14).

Wichtig: Vor der Nutzung der Karabiner bei Einsätzen in luftiger Höhe müssen die tatsächlichen Lasten berechnet werden, denen diese unterliegen (Abb. 15). Diese Lasten dürfen nie  $\frac{1}{4}$  der auf dem Karabiner markierten Last überschreiten (SWL 1:4),

#### **8.1 – Schlinge auswechseln (nur bei Version 761.FRO)**

Mit geschlossenen Karabinerhebeln:

- a) Die Mutter (F) losschrauben und seitlich den Schlingenträgerzapfen (D), die Reitstöcke (E) und die Schlinge (G) herausnehmen – Abb. 16,
- b) die Schlinge **nur mit einer Schlinge des gleichen Modells (270V00 oder 271V00) ersetzen**, auch den Zapfen und die Mutter nur mit Originalteilen von KONG ersetzen, auf keinen Fall andere Zapfen oder Muttern verwenden,
- c) den Reitstock (E) und die kleine Öse der Schlinge (G) auf den Schlingenträgerzapfen (D) aufsetzen – Abb. 17
- d) den zweiten Reitstock (E) in seinen entsprechenden Sitz setzen und den Schlingenträgerzapfen (D) einfügen – Abb. 18 **Wichtig: die richtige Positionierung der Reitstöcke (E) in ihren jeweiligen Sitzen prüfen.**

e) Gewindekleber (z.B. Loctite® 243) auf das Gewinde des Zapfens (D) auftragen und die Mutter von Hand festschrauben. Dann noch eine weitere  $\frac{1}{4}$ -Drehung und nicht mehr ausführen, um die endgültige Klemmung zu gewährleisten (Abb. 19).

#### **9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH**

Kontrollieren und sicherstellen dass:

- der Karabiner:
  - keine mechanischen Verformungen und Anzeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist,
  - für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist
  - korrekt funktioniert. Dabei insbesondere prüfen, dass die Hebel:
    - sich komplett öffnen und offen bleiben (Abb. 4),
    - sich automatisch und komplett mit einem leichten Druck des Innenteils schließen (Abb. 5).
- die Schlinge nicht Folgendes aufweist:
  - Schnitte, Abnutzung oder Schäden durch Verwendung, Hitze, Chemikalien, scharfe Kanten usw., insbesondere die Kontaktteile mit den Karabinern prüfen,
  - kaputte Nähte: Achtung bei geschnittenen oder lockeren Fäden.

Vor jedem Gebrauch und in absoluter Sicherheit einen Haltestest der Vorrichtung testen indem das gesamte Gewicht an diese gehängt wird.

#### **10 – ZERTIFIZIERUNG**

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Deutschland – zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

## 1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπεριέχουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειρίδιο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό ιμάντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλπινισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφειλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε

προϊόντος μας οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρτε αλλά υποβάλλεται ερωτήσεις. Θυμηθείτε ότι:

- αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,

- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφάλειας του.

B) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,  
 - ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήστη η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!

Διατηρήσατε την σχετική "κάρτα ελέγχων" με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η

μηχανική παραμόρφωση, η ατυχής πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος. Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.

E) Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την παρασμπόδιση της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο “εκκρεμούς” έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

F) Η αντίσταση των σημείων εφαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήσης για την διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη

για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπερυψωμένες ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύσατε το κατάλληλα από μύτερά ή κοφτερά σημεία.

**Προσοχή:** μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνητα κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγή στους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος. **Προσοχή: οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήσης κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

## 2 – ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΥΨΟΜΕΤΡΟ

### Προσθετικές πληροφορίες για τα συστήματα ασφαλείας ενάντια στις πτώσεις από ψηλά

Για την ασφάλεια ενάντια στις πτώσεις είναι βασικό:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
- διαθέστε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,
- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις, καθώς και το ύψος τους,
- επιβεβαιώστε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι:
- το σύστημα εφαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 12 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,
- ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα και πιστοποιημένα από τους εν λόγω κανονισμούς σχετικά με τις εργασίες σε υψόμετρο που θέλετε να πραγματοποιήσετε.

**Σημαντικό:** σε ένα σύστημα προστασία από την πτώση είναι υποχρεωτική η χρήση ενός πλήρους εξοπλισμού συμβατού με τις οδηγίες σε ισχύ.

## 3 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπεται:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνετε συχνά το

προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνετε, αποφύγετε την φυγοκέντρωση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ίσκιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,

- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίστε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,
- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.

Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική εργασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

## 4 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου

και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναγνωσιμότητα των σημάτων του προϊόντος.

#### **5 - ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

Διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου. Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

#### **6 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ**

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα

ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

#### **7 - ΕΓΓΥΗΣΗ**

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξειδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοση χρήση και/ή σε αγώνες, από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραποιήσεων του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευαστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

#### **8 - ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

Η διάταξη ατομικής προστασίας κατηγορίας III, 761. FRO – με ονομασία “FROG”, είναι ένας σύνδεσμος που συμμορφώνεται με τα πρότυπα:

- EN 362:2004 κατηγορίες A και T, κατάλληλο για σύνδεση με στοιχεία ή/και συστήματα αποτροπής πτώσης, σταθεροποίησης σε θέση εργασίας, πρόσβασης σε σχοινί, συγκράτησης και διάσωσης,
- EN12275:2013 κατηγορία A και T, κατάλληλο για χρήση σε ορειβάσια, αναρρίχηση και συναφείς δραστηριότητες και ως μέρος συστήματος ασφαλείας που προστατεύει τον αναρριχητή από την πτώση από ύψος.

#### **Εικ. 1 – Εκδόσεις:**

- 761.FRO: σύνδεσμος με αφαιρούμενο σωληνοειδή ιμάντα,
  - 704.000: σύνδεσμος με αφαιρούμενο σωληνοειδή ιμάντα,
- Οι σωληνοειδείς ιμάντες είναι τα μοντέλα 270V00 (πιστοποιητικό CE: P5 03 07 23385 109) και 271V00 (πιστοποιητικό CE: P5 03 07 23385 104) με εύκαμπτη ράβδο ενίσχυσης.**

**Εικ. 2 - Ο σύνδεσμος έχει σχεδιαστεί για να συνδέεται με συγκεκριμένους τύπους αγκύρωσης - από μέταλλο μέγιστης διαμέτρου 12,7 mm - (κατηγορία A) και για συγκράτηση φορτίου σε μία δεδομένη κατεύθυνση (κατηγορία T).**

**Εικ. 3 - Άνοιγμα του μοχλού: 12.7 mm και μέρη του συνδέσμου: A: Μάγουλα από κράμα αλουμινίου – B: μοχλοί από κράμα αλουμινίου – C: Πείροι από ανοξείδωτο χάλυβα – D: Πείρος ιμάντα από κράμα αλουμινίου (έκδοση 761FRO) – E: Κόντρες από κράμα αλουμινίου - F: Παξιμάδι από κράμα αλουμινίου (έκδοση 761FRO) – G: Σωληνοειδής ιμάντας από πολυαμίδιο – H: Πείρος ιμάντα από ανοξείδωτο χάλυβα (έκδοση 704000)**

Τοποθέτηση:

a) ανοίξτε τους μοχλούς περιστρέφοντας τους γύρω από τον

κεντρικό πείρο. Οι μοχλοί ασφαλίζουν στην ανοικτή θέση μόνο εφόσον περιστραφούν ταυτοχρόνως και μέχρι το τέρμα της διαδρομής τους (εικ. 4),

b) τοποθετήστε τον σύνδεσμο στο σημείο αγκύρωσης· η ελαφρά πίεση στο εσωτερικό των μοχλών προκαλεί το αυτόματο κλείσιμο τους (εικ. 5),

Χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τον σωληνοειδή ιμάντα, ενισχυμένο από μια εύκαμπτη ράβδο, σας επιτρέπει να φτάσετε πιο εύκολα τα πιο μακρινά spit (σημεία αγκύρωσης) (εικ. 6).

**Σημαντικό: αξιολογείτε προσεκτικά την καταλληλότητα του σημείου αγκίστρωσης επιλεγμένου ανάλογα με την εφαρμογή για την οποία προορίζεται. Συγκεκριμένα, πάντα να βεβαιώνετε ότι:**

- το σημείο αγκίστρωσης έχει ασφαλιστεί σωστά και είναι τοποθετημένο πάνω από τον χρήστη (εικ. 7),
- τα συνδετικά που έχουν μπει στο σημείο αγκίστρωσης είναι ελεύθερα να κινηθούν και να τοποθετηθούν στην προβλεπόμενη κατεύθυνση εφαρμογής του φορτίου με τους μοχλούς πάντα τελείως κλειστούς.

**Εικ. 8 - Τοποθέτηση που εξασφαλίζει τη μέγιστη αντοχή Παραδείγματα σωστής χρήσης:**

**Εικ. 9 - σωστή τοποθέτηση του караμπίνερ στο spit και του σχοινιού της ομάδας στις συνδέσεις.**

**Εικ. 10 - Η χρήση των συνδέσεων διευκολύνει την ολίσθηση του σχοινιού.**

**Παραδείγματα εσφαλμένης και επικίνδυνης χρήσης:**

**Εικ. 11 - εσφαλμένη χρήση των συνδέσεων. Προσοχή: μια ενδεχόμενη πτώση θα μπορούσε να προκαλέσει την έξοδο του σχοινιού.**

Προσοχή, κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος:

- μην πιάνετε ποτέ τον συνδετήρα, όπως στην εικόνα 12, για υποβοήθηση στην άνοδο,
- μην αγκιστρώνετε ποτέ κατευθείαν αυτόν το σύνδεσμο σε σχοινιά, κορδόνια, ή άλλα υφαντά υλικά (εικ. 13).

Παραδείγματα εσφαλμένων και επικίνδυνων τοποθετήσεων που προκαλούν πλευρικές καταπονήσεις και/ή δυνάμεις στρέψης (εικ. 14).

**Σημαντικό:** πριν χρησιμοποιήσετε τα συνδετικά για ανάρτηση, υπολογίστε τα πραγματικά φορτία στα οποία θα υποβληθούν (εικ. 15): αυτά τα φορτία δεν πρέπει ποτέ να υπερβαίνουν το ¼ του φορτίου που αναγράφεται στο καραμπίνερ (SWL 1:4),

#### 8.1 - Αντικατάσταση του ιμάντα (μόνο για την έκδοση 761.FRO)

Με τους μοχλούς του συνδέσμου κλειστούς:

- α) ξεβιδώστε το παξιμάδι (F) και αφαιρέστε από το πλάι τον πείρο ιμάντα (D), τις κόντρες (E) και τον ιμάντα (G) - εικ. 16,
- β) αντικαταστήστε τον ιμάντα, αποκλειστικά και μόνο με έναν του ίδιου μοντέλου (270V00 ή 271V00), τον πείρο και το παξιμάδι με καινούργια αυθεντικά της KONG, ποτέ μην χρησιμοποιήσετε άλλους πείρους ή παξιμάδια.
- γ) περάστε τη κόντρα (E) και την μικρή θηλιά του ιμάντα (G) στον πείρο του ιμάντα (D) – εικ. 17
- δ) βάλτε στη θέση της τη δεύτερη κόντρα (E) και τοποθετήστε τον πείρο του ιμάντα (D) - εικ. 18 Σημαντικό: ελέγξτε αν οι δύο κόντρες (E) έχουν μπει σωστά στις θέσεις τους στις θέσεις τους.
- ε) Εφαρμόστε ένα μέσο ασφάλισης (π.χ. Loctite® 243) στα πιάσα του πείρου (D) και βιδώστε με το χέρι το παξιμάδι και στη συνέχεια σφίξτε επιπλέον ¼ της στροφής, όχι

παραπάνω, για να εξασφαλιστεί το τελικό μπλοκάρισμα (εικ. 19).

#### 9 - ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι:

- ο σύνδεσμος:
  - δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις και δεν παρουσιάζει ρωγμές ή ενδείξεις φθοράς,
  - είναι κατάλληλο για την χρήση που το προορίζετε,
  - λειτουργεί σωστά, εξακριβώστε ιδίως, ότι οι μοχλοί:
    - ανοίγουν τελείως και παραμένουν ανοιχτοί (εικ. 4),
    - κλείνουν αυτόματα και εντελώς με μία ελαφρά πίεση του εσωτερικού μέρους τους (εικ. 5).
- ο ιμάντας δεν παρουσιάζει:
  - κοψίματα, φθορά ή ζημιές από τη χρήση, από θερμότητα, χημικές ουσίες, αιχμηρά ακμές, κ.λπ. ..., ελέγχοντας ιδίως τα μέρη που έρχονται σε επαφή με τα συνδετικά,
  - σπασμένες ραφές: προσοχή σε κομμένες ή χαλαρές κλωστές.

Πριν από κάθε χρήση, από θέση απόλυτης ασφάλειας, κάντε μια δοκιμή αντοχής της συσκευής φορτίζοντας την με το βάρος σας.

#### 10 - ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτή η συσκευή έχει πιστοποιηθεί από τον διαπιστευμένο οργανισμό αρ. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Γερμανία

## 1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

**- this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**

- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions

involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well,  
suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: risk of death!

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance),



height of a potential fall, rope paid out and the “pendulum” effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc..).

F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts

H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!

I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) This product has been tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. **Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural**

environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.

## 2 – WORKS AT A HEIGHT

**Additional information for protective equipment against falls from a height**

For the sake of safety in case of falls from a height, it is essential to: assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe;

- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
  - the anchor point conforms to the EN 795 norm, guarantees minimum strength of 12 kN and is placed preferably above the user,
  - that the parts being used are suitable and certified conforming to the standards applicable to the specific works at a height that you are going to perform.

**Important:** A fall arrest device mandatorily requires the use of a complete harness as per applicable norms.

## 3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.
- disinfection (if necessary): soak the product for an hour

in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave sterilization for textiles.

- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

#### **4 – PERIODIC INSPECTIONS**

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a competent person to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

#### **5 – PRODUCT LIFE**

Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear,

etc., the device has been correctly used **not exceeding 1/4 of the breaking load.** Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

#### **6 – OBLIGATIONS OF LAW**

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

#### **7 – GUARANTEE**

The Manufacturer guaranties the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

## 8 – SPECIFIC INFORMATIONS

The Personal Protective Equipment class III, **761.FRO** – known as "FROG", it's a connector conform to norms:

- EN 362:2004 class A e T, suitable for connecting elements and/or fall arrest systems, work positioning, rope access, retention and rescue,
- EN12275:2013 class A e T, suitable for mountaineering climbing and related activities, and to be part of the security system that protects the climber from a fall from height.

Fig. 1 - Versions:

- 761.FRO: connector with removable tubular webbing
- 704.000: connector with fixed tubular webbing

Tubular webbing are the models 270V00 (CE certify: P5 03 07 23385 109) and 271V00 (CE certify: P5 03 07 23385 104) with flexible stiffening inner bar.

Fig. 2 – The connector is designed to be connected with specific kinds of anchoring – metallic with maximum diameter 12.7 mm – (class A) and to keep the load in a specific direction (class T).

Fig. 3 – Opening of gate: 12.7 mm and parts of connector: A: plates of aluminium alloy – B: gates of aluminium alloy – C: pins of stainless steel - D: pin for webbing made of aluminium alloy (version 761.FRO) – E: fastening head of aluminium alloy - F: nut made of aluminium alloy (version 761.FRO) – G: tubular webbing of polyamide – H: pin for webbing made of stainless steel (version 704.000).

Positioning:

- open the gates and rotate them around the central pin. The gates are locked in the open position only if they are rotated in the same time and completely (fig. 4),
- insert into anchorage; a light pressure against the inner triggers will automatically close the gates (fig. 5),

Used combined to a tubular webbing, stiffened by a flexible inner bar, allow to easily catch even the more distant anchoring points (Fig. 6).

Important: **carefully check the suitability of the chosen anchor point, according to the application it is intended for. In particular, make sure that:**

- **the quickdraw is positioned under the anchor point (fig. 7),**
- **the connectors inserted in the anchor point are free to move and position in the right direction of the applied load with gates always perfectly closed.**

Fig. 8 - Position offering maximum resistance

Examples of correct use:

Fig. 9 - right insertion of the rope in the quickdraws

Fig. 10 - the use of quickdraws facilitate the rope sliding

Examples of incorrect and dangerous use:

Fig. 11 - wrong use of quickdraws. Warning: a possible fall may cause the exit of the rope.

**Caution, beware of death:**

- never hold the connector as in figure 12 to help yourselves up,
- do not hook up these connectors directly to ropes, accessory cords, slings or any other textile materials (fig. 13).

Examples of incorrect and dangerous use that cause lateral or torsional forces (fig. 14).

Important: Before use connectors for suspension, calculate the actual loads to which they are subjected (fig. 15); these loads should never exceed  $\frac{1}{4}$  of the load marked on the connector (SWL 1: 4),

### **8.1 – Replacement of webbing (only for 761.FRO)**

With the the closed gates :

- a) unscrew the nut (F) and remove laterally the pin for webbing (D), the fastening head (E) and the webbing (G) – fig. 16,
- b) replace the webbing, **exclusively with one of the same model (270V00 or 271V00)**, the pin and the nut with new original KONG, never use other kind of pins or nuts.
- c) enter the fastening head (E) and the small loop of webbing (G) on the pin for webbing (D) – fig. 17,
- d) put in the correct position the second fastening head (E) and insert the pin for webbing (D) – fig. 18 **Important: verify the correct positioning of the fastening head (E) in the places.**
- e) Apply a threadlocker product (es. Loctite® 243) on the threaded part of the pin (D) and manually tighten the nut then close a further ¼ of a turn, not over, to ensure the final locking (fig. 19).

## 9 – PRE AND POST USAGE CONTROLS

Check and make sure that:

- the connector has not suffered any mechanical deformation and does not show any signs of cracks or wear,
- the connector is suited to the use you intend to make of it,
- work correctly, specifically check that the gates:
  - open up completely when they are used (Fig.4)
  - stay open, and that both click back into closed position pressing one of them only (fig.5).

## 10 – CERTIFICATION

This product has been certified by the notified register organisation under n. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Master text: ITALIAN

# ES

## 1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

- **este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador**

**deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad.**

- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,

- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: ¡peligro de muerte!) y conservar la relativa "tarjeta de controles" con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del

producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.

E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.

G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.

H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!

I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.

L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos

de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. **Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.**

## **2 – TRABAJOS EN ALTURAS**

**Informaciones adicionales para los sistemas de seguridad contra las caídas desde arriba**

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,
- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que:
- el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 12 kN y esté posicionado preferentemente por encima del utilizador,
- los componentes utilizados sean adecuados y certificados de acuerdo con las normas inherentes al trabajo en altura que se desea efectuar.

**Importante:** en un sistema anticaída es obligatorio el uso de un arnés completo conforme a las normas vigentes.

## **3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,
- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,
- la lubricación (sólo para productos metálicos): lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

## **4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS**

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema

(se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

#### **5 – DURACIÓN DEL PRODUCTO**

Lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente sin superar  $\frac{1}{4}$  de la carga marcada. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

#### **6 – OBLIGACIONES LEGALES**

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

#### **7 – GARANTÍA**

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas. La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación

y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o rembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

#### **8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

El Equipo de protección individual de la clase III, **761.FRO** – denominado también “FROG” - es un conector que cumple las normas:

- EN 362:2004 clases A y T, idóneo para la conexión a elementos y/o sistemas anticaída, en posición de trabajo, acceso en cuerdas, retención y rescate,
- EN12275:2013 clases A y T, idóneo para el uso en alpinismo, escaladas y actividades relacionadas y para formar parte del sistema de seguridad que protege al escalador de caídas desde altura.

Fig. 1 - Versiones:

- 761.FRO: conector con cinta tubular amovible,
  - 704.000: conector con cinta tubular no amovible.
- Las cintas tubulares son los modelos 270V00 (certificado CE: P5 03 07 23385 109) y 271V00 (certificado CE: P5 03 07 23385 104) con caña flexible.

Fig. 2 - El conector se ha diseñado para conectarlo a tipos específicos de anclaje - metálicos con un diámetro máximo de 12,7 mm - (clase A) y para mantener la carga en una determinada dirección (clase T).

Fig. 3 - Apertura de la palanca: 12,7 mm y partes del conector: A: Laterales en aleación de aluminio - B: Palancas en aleación de aluminio - C: Pernos de acero inoxidable - D: Perno portacinta en aleación de aluminio (versión 761FRO) - E: Contrapuntos en aleación de aluminio - F: Tuerca en aleación de aluminio (versión 761FRO) - G: Cinta tubular de poliamida - H: Perno portacinta de acero inoxidable (versión 704000)

Posicionamiento:

- girar las palancas alrededor del perno central para abrirlas. Las palancas se bloquean en la posición de apertura únicamente si se giran al mismo tiempo y completamente (fig. 4),
- introducir el conector en el anclaje; al presionar ligeramente la parte interna de la palanca provoca su cierre automático (fig. 5),

El antedicho dispositivo usado junto a la cinta tubular (con una caña flexible insertada en su interior) permite llegar más fácilmente a los spits (puntos de anclaje) más alejados (fig. 6). Importante: **comprobar atentamente la idoneidad del punto de anclaje elegido en función de la aplicación a la que está destinado. En concreto, asegúrese siempre de que:**

- el punto de anclaje esté fijado correctamente y colocado por encima del usuario (fig. 7),
- los conectores introducidos en el anclaje se puedan mover libremente y colocarse en la dirección previsible de aplicación de la carga con las palancas siempre perfectamente cerradas.

Fig. 8 - Posicionamiento que asegura la máxima resistencia.

Ejemplos de uso correcto:

Fig. 9 - introducción correcta del conector en el spit y de la cuerda de progresión en las cintas express.

Fig. 10 - el uso de las cintas express facilita el deslizamiento de la cuerda.

Ejemplos de uso incorrecto y peligroso:

Fig. 11 - uso incorrecto de las cintas express. Atención: una caída podría provocar la salida de la cuerda.

**Atención, peligro de muerte:**

- no asir nunca el conector como indica la figura 12 para ayudarse a subir.
- no enganchar directamente este conector en cuerdas, cordeles u otros materiales textiles (fig. 13).

Ejemplos de posicionamientos incorrectos y peligrosos que causan esfuerzos laterales y/o torsiones (fig. 14).

Importante: antes de utilizar los conectores para suspensiones, calcular las cargas efectivas a las que se someterán (fig. 15); dichas cargas nunca pueden superar  $\frac{1}{4}$  de la carga marcada en el conector (SWL 1:4),

**8.1 - Sustitución de la cinta (solamente para la versión 761.FRO)**

Con las palancas cerradas del conector:

- desenroscar la tuerca (F) y extraer lateralmente el perno portacinta (D), los contrapuntos (E) y la cinta (G) - fig. 16.
- cambiar la cinta, **exclusivamente por otra del mismo modelo (270V00 o 271V00)**, el perno y la tuerca por nuevos originales KONG, no usar nunca otros pernos o tuercas.
- situar el contrapunto (E) y la ranura pequeña de la cinta (G) en el perno portacinta (D) - fig. 17
- situar en el alojamiento relativo el segundo contrapunto (E) e introducir el perno portacinta (D) - fig. 18 **Importante: verificar el posicionamiento correcto de los contrapun-**



## tos (E) en los alojamientos respectivos.

e) Aplicar un producto fijador de roscas (ej. Loctite® 243) en la parte roscada del perno (D) y enroscar manualmente la tuerca, apretar luego otro ¼ de vuelta solamente, para asegurar el bloqueo final (fig. 19).

## 9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Controlar y asegurarse de que:

- el conector:
  - no haya sufrido deformaciones mecánicas y no presente fisuras o signos de desgaste,
  - sea adecuado para el uso al que se desea destinar,
  - funcione correctamente y, en especial, verificar que las palancas:
    - se abran completamente y permanezcan abiertas (fig. 4),
    - se cierren automática y completamente al efectuar una ligera presión en la parte interna (fig. 5).
- la cinta no presente:
  - cortes, deterioro o daños derivados del uso y provocados por el calor, productos químicos, aristas cortantes, etc.; controle en especial las partes en contacto con los conectores,
  - costuras descosidas: prestar atención a los cordelillos cortados o soltados.

Antes de cada uso, sitúese en una posición de seguridad absoluta para efectuar una prueba de sujeción del dispositivo con su peso cargado.

## 10 – CERTIFICACIÓN

Este dispositivo ha sido certificado por el organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemania

Texto de referencia: ITALIANO

# FI

## 1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidättäydy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteen käyttöä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että:

- ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,
- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen

tuntemisesta ja sen käytön ja suojaustoimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvailut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmista erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,

- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole yliviivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: hengenvaara!

Säilytä vastaava "tarkistuslomake", johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäily tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.

Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti

molempien käyttöohjeet.

E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nykäyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja "heiluri" vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliolta vasten jne).

F) Sekä luonnollisten, että kallioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.

G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on synnynä soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö.

H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti. **Huomio:** älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!

I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännettämisestä.

L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoidun, tuotteen

erityistiedoissa mainitun tahon sertifioimat. **Huomio:** laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa, luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnan alaisena.

## 2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY

Lisätietoja korkealta putoamisen ehkäisevistä turvajärjestelmistä

Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkaan riskit ja varmistaa, että koko turvajärjestelmä, josta tämä laite on vain osa, olisi luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätätilanteisiin, joita saattaa sattua laitteen käytön aikana,
- tulee varmistaa, että työ on suoritettu niin, että mahdolliset putoamisriskit ja mahdolliset putoamiskorkeudet olisivat niin pieniä kuin mahdollista,
- tulee varmistaa, että putoamisenestojärjestelmät ovat yhdenmukaisia standardin EN 363 kanssa, ja erityisesti että:
- ankkurointikohta on yhdenmukainen standardin EN 795 kanssa, että se takaa 12 kN:n minimivastuksen, ja että se sijaitaisi mieluiten käyttäjän yläpuolella,
- että käytetyt osat ovat sopivia ja sertifioituja ja aiottuun, korkealla tapahtuvaan työhön liittyvien standardien mukaisia.

**Huomio:** voimassa olevien standardien mukaisten

täydellisten turvavaljaiden käyttö on pakollista putoamisenestojärjestelmässä.

## 3 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mietoa pesuainetta. Huuhtelee se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.

- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on desinfiointiainetta ja huuhtelee se sitten juomavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaavissa,

- rasvasu (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivauksen ja rasvaamisen pääteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV- säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkänä!**

## 4 – SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKISTUKSET

Suosittelemme mitä lämpimimminkin, että tuotteen käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikavälein

tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikavälein tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

### **5 – TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ**

Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvailun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisudessa käyttää.

### **6 – LAIN VELVOITTEET**

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojainten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat Lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetyistä.

### **7 – TAKUU**

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovittuja ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääranlaisen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltumatonta huoltoa, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takuun mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

### **8 – ERITYISTIETOJA**

Luokan III henkilönsuojain **761.FRO**, joka tunnetaan myös nimellä "FROG", on sulkurengas, ja se vastaa seuraavia standardeja:

- EN 362:2004, luokat A ja T. Soveltuu liitettäväksi putoamisenpysäytysosiin ja/tai -järjestelmiin, työasentoon, köysille pääsyyn, pitoon ja pelastukseen.
  - EN12275:2013, luokat A ja T. Soveltuu käytettäväksi vuorikiipeilyyn, kiipeilyyn ja vastaaviin toimintoihin ja osana turvajärjestelmää, joka suojaa kiipeilijää korkealta putoamiselta.
- Kuva 1 – Versiot:
- 761.FRO: sulkurengas, jossa on irrotettava putkinauhaleikki,
  - 704.000: sulkurengas, jossa on kiinteä putkinauhaleikki.

Putkinauhaleikit ovat malleja 270V00 (CE-sertifikaatti: P5 03 07 23385 109) ja 271V00 (CE-sertifikaatti: P5 03 07 23385 104). Niissä on joustava jäykistystanko.

Kuva 2 - Sulkurengas on suunniteltu yhdistettäväksi tiettyihin ankkurointityyppeihin - näiden tulee olla metallisia, ja enimmäishalkaisija on 12,7 mm - (luokka A) ja pitämään kuorman tietystä suunnassa (luokka T).

Kuva 3 - Vivun avaus: 12,7 mm ja sulkurenkaan osat: A: Sivuosat alumiiniseosta - B: Vivut alumiiniseosta - C: Tapit ruostumatonta terästä - D: Nauhalenkin pitotappi alumiiniseosta (versio 761FRO) - E: Päänpidikkeet alumiiniseosta - F: Mutteri alumiiniseosta (versio 761FRO) - G: Putkinauhaleikki polyamidia - H: Nauhalenkin pitotappi ruostumatonta terästä (versio 704000)

Asetus:

a) avaa vivut pyörittämällä niitä keskimmäisen tapin ympärillä. Vivut lukittuvat avoimeen asentoon vain jos niitä väännetään samanaikaisesti ja kokonaan (kuva 4),

b) laita sulkurengas ankkuriin: vipujen sisäosan kevyt painaminen saa ne sulkeutumaan automaattisesti (kuva 5), Kun sulkurengasta käytetään yhdessä joustavalla tangolla varustetun putkinauhaleikin kanssa, kauimmat ankkurointikohdat (bolts) saavutetaan helpommin (kuva 6).

Tärkeää: **arvioi tarkkaan valitun ankkurointikohdan soveltuvuus suhteessa tämän käyttötarkoitukseen.**

**Erityisesti tulee aina varmistaa, että**

- ankkurointikohta on oikeaoppisesti kiinnitetty ja asetettu käyttäjän yläpuolelle (kuva 7),

- ankkurointikohtaan laitetut sulkurenkaat kykenevät liikkumaan vapaasti ja pääsevät asettumaan oletettuun kuorman kohdistumisen suuntaan vipujen ollessa aina täysin kiinni.

Kuva 8 – Parhaan kestävyys takaava asento.

Esimerkkejä oikeaoppisesta käytöstä

Kuva 9 - oikeaoppinen sulkurenkaan asettaminen ankkurointikohtaan (bolt) ja etenemisköyden asettaminen jatkoihin.

Kuva 10 - jatkojen käyttö edesauttaa köyden liukumista.

Esimerkkejä virheellisestä ja vaarallisesta käytöstä:

Kuva 11 - jatkojen virheellinen käyttö. Varoitus: mahdollinen putoaminen saattaa aiheuttaa köyden irtoamisen.

**Varoitus, hengenvaara:**

- älä tartu koskaan sulkurenkaaseen kuvassa 12 osoitetulla tavalla nousun helpottamiseksi,

- älä liitä tätä sulkurengasta suoraan köysiin, apuköysiin tai muihin tekstiilimateriaaleihin (kuva 13).

Esimerkkejä virheellisistä ja vaarallisista asetuksista, jotka aiheuttavat sivukuormituksia ja/tai vääntöjä (kuva 14).

Tärkeää: ennen kuin sulkurenkaita käytetään riippuviin kuormiin, laske todelliset kuormat, joita niihin sovelletaan (kuva 15). Kyseisten kuormien tulee aina olla alle ¼ sulkurenkaaseen merkitystä kuormasta (SWL 1:4),

**8.1 - Nauhalenkin vaihto (vain versiossa 761.FRO)**

Kun sulkurenkaan vivut ovat kiinni:

a) kierrä auki mutteri (F) ja irrota sivusta nauhalenkin pitotappi (D), päänpitimet (E) ja nauhalenkki (G) - kuva 16.

b) vaihda nauhalenkki **ainoastaan samanmerkkiseen nauhalenkkiin (270V00 tai 271V00)** ja tappi ja mutteri uusiin alkuperäisiin KONG-merkkisiin osiin, älä käytä missään tapauksessa muita tappeja tai muttereita.

c) laita päänpidike (E) ja nauhalenkin pieni aukko (G) nauhalenkin pitotappiin (D) - kuva 17.

d) aseta toinen päänpidike (E) paikoilleen ja laita myös nauhalenkin pitotappi (D) kohdilleen – kuva 18 **Tärkeää:**

varmista päänpitimien (E) oikea asettuminen omille paikoilleen.

- e) Laita ruuvilukitetta (esim. Loctite® 243) tapin (D) kierreosaan ja kierrä käsin mutteria. Kiristä sitä sitten vielä enintään ¼ kierrosta lopullisen lukituksen takaamiseksi (kuva 19).

## 9 – KÄYTTÖÄ EDELTÄVÄT JA KÄYTÖN JÄLKEISET TARKISTUKSET

Tarkista ja varmista seuraavat seikat:

- sulkurenkaan on oltava seuraavanlainen:
  - sulkurenkaassa ei ole mekaanisia vääntymiä eikä halkeamisen tai kulumisen jälkiä,
  - sulkurengas soveltuu haluamaasi käyttötarkoitukseen,
  - sulkurengas toimii oikeaoppisesti. Tarkista erityisesti, että vivut
    - avautuvat kokonaan ja pysyvät auki (kuva 4)
    - ja sulkeutuvat automaattisesti ja kokonaan, kun sisäosaa painetaan kevyesti (kuva 5).
- nauhaleikkimissä ei tule olla seuraavia:
  - viiltoja tai käytöstä, kuumuudesta, kemiallisista tuotteista, terävistä kulmista jne. johtuvia kulumia ja vaurioita. Tarkista erityisesti sulkurenkaiden kanssa kosketuksissa olevat osat.
  - rikkiäisiä ompeleita: huomioi mahdolliset katkenneet tai löystyneet langat.

Tee ennen jokaista käyttökertaa ehdottoman turvallisissa olosuhteissa laitteen pitotesti omalla painollasi.

## 10 – SERTIFIointi

Tämän laitteen on sertifioinut akkreditoitu taho nro 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Saksa

Viiteteksti: ITALIA

# FR

## 1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument. **Attention** : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,**

- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,

- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : danger de mort ! et conservez la "fiche des contrôles" correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif.

Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lire attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives,

et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes. **Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Cet instrument est réceptionné/vérifié pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité, rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument. **Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.**

## 2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

**Informations additionnelles pour les systèmes de sécurité contre les chutes depuis le haut**

Aux fins de la sécurité contre les chutes depuis le haut il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences

éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,

- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les systèmes d'arrêt de chute soient conformes à la norme EN 363, et surtout que :
- le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, garantisse une résistance minimale de 12 kN et soit préférentiellement placé au-dessus de l'utilisateur,
- les composants employés soient appropriés et certifiés selon les normes inhérentes au travail en hauteur que l'on entend développer.

**Important** : dans un système antichute l'emploi d'un baudrier complet conforme aux normes en vigueur est obligatoire.

## 3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :

- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,
- si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,
- la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage



et le séchage total.

Stockage: après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

#### **4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES**

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

#### **5 – DURÉE DE VIE DU PRODUIT**

Lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des

déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée.** N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

#### **6 – OBLIGATIONS DE LOI**

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

#### **7 – GARANTIE**

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant.

Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En n'aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

## 8 – INFORMATIONS PARTICULIÈRES

L'équipement de protection individuelle de classe III, **761.FRO** – également dénommé « FROG » - est un connecteur conforme aux normes :

- EN 362:2004 classes A et T, convenant à la connexion aux éléments et/ou systèmes antichute, lors du positionnement de travail, l'accès sur cordes, le maintien et le secours,
- EN 12275:2013 classes A et T, convenant à l'alpinisme, à la varappe et aux activités reliées, ainsi qu'à faire partie du système de sécurité qui protège le varappeur d'une chute de hauteur.

Fig. 1 – Versions :

- 761.FRO : connecteur avec sangle tubulaire amovible,
- 704.000 : connecteur avec sangle tubulaire non amovible.

Les sangles tubulaires sont les modèles 270V00 (certifié CE : P5 03 07 23385 109) et 271V00 (certifié CE : P5 03 07 23385 104) avec tige flexible de raidissement.

Fig. 2 – Le connecteur est conçu pour être relié à des ancrages spéciaux en métal ayant un diamètre maximal de 12,7 mm - (classe A) et pour maintenir la charge dans une direction bien établie (classe T).

Fig. 3 – Ouverture du levier : 12,7 mm et parties du connecteur : A : Brides en alliage d'aluminium – B : Leviers en alliage d'aluminium - C : Pivots en acier inoxydable – D :

Pivot porte-sangle en alliage d'aluminium (version 761FRO) – E : Contre-pointes en alliage d'aluminium – F : Écrou en alliage d'aluminium (version 761FRO) – G : Sangle tubulaire polyamide – H : Pivot porte-sangle en acier inoxydable (version 704000)

Positionnement :

- a) ouvrir les leviers en les faisant tourner autour du pivot central. Les leviers se bloquent en position ouverte seulement en les faisant tourner simultanément et entièrement autour du pivot central (fig. 4),
- b) introduire le connecteur dans l'ancrage ; la légère pression sur la partie intérieure des leviers cause leur fermeture automatique (fig. 5),

Utilisé en association avec la sangle tubulaire, rendue rigide par une tige flexible, il permet d'atteindre plus facilement les points d'ancrage les plus éloignés (fig. 6).

Important : **évaluez avec attention l'aptitude du point d'ancrage choisi en fonction de l'application à laquelle il est destiné. Notamment, assurez-vous toujours que :**

- **le point d'ancrage soit fixé correctement et placé au-dessus de l'utilisateur (fig. 7),**
- **les connecteurs introduits dans l'ancrage soient libres de se déplacer et de se mettre dans la direction prévue pour l'application de la charge avec les leviers toujours parfaitement fermés.**

Fig. 8 – Position garantissant le maximum de résistance

Exemples d'emplois corrects :

Fig. 9 - Introduction correcte du connecteur dans le point d'ancrage et de la corde de progression dans les « Express ».

Fig. 10 – L'emploi des « Express » facilite le coulissement de la corde.

Exemples d'emplois incorrects et dangereux :

Fig. 11 - Utilisation incorrecte des « Express ». Attention : une chute éventuelle pourrait causer la sortie de la corde.

**Attention, danger de mort :**

- ne jamais saisir le connecteur, pour vous aider à monter, comme illustré dans la figure 12,
- ne jamais accrocher ce connecteur directement aux cordes, cordelettes ou à d'autres matériaux textiles (fig. 13).

Exemples de positionnements incorrects et dangereux causant des efforts latéraux et/ou des torsions (fig. 14).

Important : avant d'utiliser les connecteurs pour des suspensions, calculez les charges effectives auxquelles ils seront soumis (fig. 15) ; ces charges ne doivent jamais excéder  $\frac{1}{4}$  de la charge marquée sur le connecteur (SWL 1:4).

### **8.1 - Remplacement de la sangle (uniquement pour la version 761.FRO)**

Lorsque les leviers du connecteur sont fermés :

- dévisser l'écrou (F) et faire sortir latéralement le pivot porte-sangle (D), les contre-pointes (E) et la sangle (G) - fig. 16.
- Remplacer la sangle, **exclusivement avec une du même modèle (270V00 ou 271V00)**, le pivot et l'écrou avec de nouvelles pièces originales KONG ; n'utiliser sous aucun prétexte d'autres pivots ou écrous.
- Introduire la contre-pointe (E) et la petite boucle de la sangle (G) sur le pivot porte-sangle (D) - fig. 17.
- Placer la deuxième contre-pointe (E) dans le logement correspondant et introduire le pivot porte-sangle (D) - fig. 18 **Important : vérifier le positionnement correct des contre-pointes (E) dans les logements correspondants.**

e) Appliquer un frein-filet (par ex. Loctite® 243) sur la partie filetée du pivot (D) et visser manuellement l'écrou, puis serrer d'un quart de tour supplémentaire, pas plus, pour assurer le blocage final (fig. 19).

### **9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI**

Vérifier et s'assurer que :

- le connecteur :
  - n'ait pas subi des déformations mécaniques et ne présente aucun signe de fissures ou d'usure,
  - soit apte à l'emploi souhaité,
  - fonctionne correctement, en particulier vérifier que les leviers :
    - s'ouvrent entièrement et restent ouverts (fig. 4),
    - se referment automatiquement et entièrement avec une légère pression de la partie intérieure (fig. 5).
- la sangle ne présente pas :
  - de coupures, d'usure ou de dommages provoqués par l'utilisation, la chaleur, les produits chimiques, les arêtes vives, etc. ; vérifiez notamment les parties en contact avec les connecteurs,
  - de coutures cassées : attention aux fils coupés ou lâches.

Avant toute utilisation, en position de sécurité absolue, effectuez un essai de maintien de l'équipement en chargeant votre poids.

### **10 - CERTIFICATION**

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching, Allemagne

Teste de référence: ITALIENNE

## 1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arboricoltura e i lavori in quota sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate.

Ricordate che:

- questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone

preparate e competenti diversamente l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la sicurezza,

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: pericolo di morte! e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto. La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a

dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione: non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!**

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per

pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto. Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

## **2 – LAVORI IN QUOTA**

**Informazioni aggiuntive per i sistemi di sicurezza contro le cadute dall'alto.**

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che:
- il punto di ancoraggio sia conforme alle norme EN 795, garantisca una resistenza minima di 12 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,
- che i componenti utilizzati siano adatti e certificati in accordo alle norme inerenti il lavoro in quota che si intende svolgere.

**Importante: in un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un'imbracatura completa conforme alle norme vigenti.**

### 3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,
- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,
- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

### 4 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona competente. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona qualificata. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere

registrate sulla scheda di controllo del prodotto; e necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

### 5 – DURATA DEL PRODOTTO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente non eccedendo  $\frac{1}{4}$  del carico marcato. Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

### 6 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

### 7 – GARANZIA

La KONG S.p.A. garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi e limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende

la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita da parte della KONG S.p.A. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti della KONG S.p.A. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, la KONG S.p.A. si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità della KONG S.p.A. si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

#### **8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE**

Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria, **761.FRO** – denominato anche “FROG” - **è un connettore conforme alle norme:**

- EN 362:2004 classi A e T, adatto per il collegamento con elementi e/o sistemi anticaduta, posizionamento sul lavoro, accesso su fune, trattenuta e soccorso,
- EN12275:2013 classi A e T, adatto per l'uso in alpinismo, arrampicata e attività connesse, e per far parte del sistema di sicurezza che protegge l'arrampicatore da una caduta dall'alto.

Fig. 1 – Versioni:

- 761.FRO: connettore con fettuccia tubolare rimovibile,
- 704.000: connettore con fettuccia tubolare non rimovibile.

Le fettucce tubolari sono i modelli 270V00 (certificato CE: P5 03 07 23385 109) e 271V00 (certificato CE: P5 03 07

23385 104) con astina flessibile di irrigidimento.

Fig. 2 - Il connettore è progettato per essere collegato a specifici tipi di ancoraggio - metallici di diametro massimo 12,7 mm - (classe A) e per mantenere il carico in una determinata direzione (classe T).

Fig. 3 - Apertura della leva: 12,7 mm e parti del connettore: A: Guance in lega di alluminio – B: Leve in lega di alluminio – C: PERNI in acciaio inossidabile - D: Perno porta fettuccia in lega di alluminio (versione 761FRO) – E: Controteste in lega di alluminio - F: Dado in lega di alluminio (versione 761FRO) – G: Fettuccia tubolare in poliammide – H: Perno porta fettuccia in acciaio inossidabile (versione 704000)

Posizionamento:

- a) aprire le leve facendole ruotare intorno al perno centrale. Le leve si bloccano in posizione aperta solo se vengono ruotate contemporaneamente e completamente (fig. 4),
- b) inserire il connettore nell'ancoraggio; la leggera pressione sulla parte interna delle leve ne provoca la chiusura automatica (fig. 5),

Utilizzato in abbinamento con la fettuccia tubolare, irrigidita da un'astina flessibile, permette di raggiungere più facilmente gli spit (punti di ancoraggio) più distanti (fig. 6).

Importante: **valutate attentamente l'idoneità del punto di ancoraggio scelto in funzione dell'applicazione a cui è destinato. In particolare assicuratevi sempre che:**

- il punto di ancoraggio sia correttamente fissato e posizionato al di sopra dell'utilizzatore (fig. 7),
- i connettori inseriti nell'ancoraggio siano liberi di muoversi e di posizionarsi nella prevedibile direzione di applicazione del carico con le leve sempre perfettamente chiuse.

Fig. 8 - Posizionamento che garantisce la massima resistenza  
Esempi di corretto utilizzo:

Fig. 9 - corretto inserimento del connettore nello spit e della corda di progressione nei rinvii.

Fig. 10 - l'utilizzo dei rinvii agevola lo scorrimento della corda.  
Esempi di non corretto e pericoloso utilizzo:

Fig. 11 - errato uso dei rinvii. Attenzione: un'eventuale caduta potrebbe provocare la fuoriuscita della corda.

#### **Attenzione, pericolo di morte:**

- non impugnare mai il connettore, come in figura 12, per aiutarsi a salire,
- non agganciate direttamente questo connettore a corde, cordini o ad altri materiali tessili (fig. 13).

Esempi di posizionamenti non corretti e pericolosi che causano sforzi laterali e/o torsioni (fig. 14).

Importante: prima di utilizzare i connettori per sospendite, calcolate i carichi effettivi a cui verranno sottoposti (fig. 15); tali carichi non devono mai eccedere  $\frac{1}{4}$  del carico marcato sul connettore (SWL 1:4),

#### **8.1 - Sostituzione della fettuccia (solo per la versione 761.FRO)**

Con le leve del connettore chiuse:

- svitare il dado (F) e sfilare lateralmente il perno porta fettuccia (D), le controteste (E) e la fettuccia (G) – fig. 16,
- sostituire la fettuccia, **esclusivamente con una dello stesso modello (270V00 o 271V00)**, il perno e il dado con nuovi originali KONG, non utilizzare assolutamente altri perni o dadi.
- inserire la controtesta (E) e l'asola piccola della fettuccia (G) sul perno porta fettuccia (D) – fig. 17
- posizionare nella relativa sede la seconda controtesta (E)

e inserire il perno porta fettuccia (D) – fig. 18 **Importante: verificare il corretto posizionamento delle controteste (E) nelle rispettive sedi.**

e) Applicare un prodotto frenafili (es. Loctite® 243) sulla parte filettata del perno (D) e avvitare manualmente il dado quindi serrare di un ulteriore  $\frac{1}{4}$  di giro, non oltre, per garantire il bloccaggio finale (fig. 19).

#### **9 - CONTROLLI PRE E POST USO**

Controllare ed assicurarsi che:

- il connettore:
  - non abbia subito deformazioni meccaniche e non presenti cricche o segni di usura,
  - sia idoneo all'uso a cui lo si vuole destinare,
  - funzioni correttamente, in particolare verificare che le leve:
    - § si aprano completamente e rimangano aperte (fig. 4),
    - § si richiudano automaticamente e completamente con una leggera pressione della parte interna (fig. 5).
- la fettuccia non presenti:
  - tagli, usura o danni provocati dall'utilizzo, dal calore, da prodotti chimici, spigoli taglienti, ecc., controllate in particolare le parti a contatto con i connettori,
  - cuciture rotte: attenzione ai fili tagliati o allentati.

Prima di ogni utilizzo, in posizione di assoluta sicurezza, effettuate una prova di tenuta del dispositivo caricando il vostro peso.

#### **10 - CERTIFICAZIONE**

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching



## 1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijkschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen

ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

- **dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,**

- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,  
 - geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: levensgevaar! bewaar het betreffende "controleblad" met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden

(producten van alleen metaal:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – producten met textielcomponenten:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten zeerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).

D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.

E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg

van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto's die in de zon staan!

I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermiddelen zijn gecertificeerd door een geaccrediteerd organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt.

**Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.**

## 2 – WERKEN OP HOOGTE

### Extra informatie voor veiligheidssystemen tegen vallen van een hoogte

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen van een hoogte is van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan dit element slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden,
- gecontroleerd wordt of de valstopsystemen conform de norm EN 363 zijn en in het bijzonder dat:
- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 12 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,
- de gebruikte componenten geschikt zijn en gecertificeerd zijn in overeenstemming met de normen op het gebied van de werken die men op hoogte wenst uit te voeren.

**Belangrijk:** in een valpreventiesysteem is het verplicht gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat conform de heersende normen is.

### 3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging

van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,

- indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,

- de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.

Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sla dit product niet op als het nat is!**

### 4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten zeerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren

door iemand die competent. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

#### **5 – LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT**

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt. Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

#### **6 – WETSVERPLICHTINGEN**

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen

en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

#### **7 – GARANTIE**

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

#### **8 - SPECIFIEKE INFORMATIE**

Het persoonlijke beschermingsmiddel klasse III, **761.FRO** -

dat ook "FROG" wordt genoemd - is een connector in overeenstemming met de normen:

- EN 362:2004 klasse A en T, geschikt voor de verbinding met valpreventionsystemen en/of -elementen, positionering op het werk, toegang op koorden, handhaving en redding,
- EN12275:2013 klasse A en T, geschikt voor gebruik in alpinisme, rotsbeklimming en verwante activiteiten, en om deel uit te maken van een veiligheidssysteem dat beschermt tegen vallen.

Afb. 1 - Versies:

- 761.FRO: connector met verwijderbaar buisvormig lint,
- 704.000: connector met niet-verwijderbaar buisvormig lint.

De buisvormige linten zijn de modellen 270V00 (certificatie CE: P5 03 07 23385 109) en 271V00 (certificatie CE: P5 03 07 23385 104) met flexibele versterkingsstang.

Afb. 2 - De connector is ontworpen om verbonden te worden met specifieke verankeringstypes - metalen verankeringen met maximum diameter 12,7 mm - (klasse A) en om de last in een bepaalde richting te handhaven (klasse T).

Afb. 3 - Opening van de hendel: 12,7 mm en delen van de connector: A: Zijstukken van aluminium legering - B: Hendels van aluminium legering - C: Pinnen van roestvrij staal - D: Pin van aluminium legering voor lint (versie 761FRO) - E: Tegenkoppen van aluminium legering - F: Moer van aluminium legering (versie 761FRO) - G: Buisvormig lint van polyamide - H: Pin van roestvrij staal voor lint (versie 704000)

Positionering:

a) open de hendels door ze rond de centrale pin te doen draaien. De hendels worden enkel in de 'open' positie geblokkeerd wanneer ze gelijktijdig en volledig worden gedraaid (afb. 4),

b) plaats de connector in de verankering; wanneer licht op het interne deel van de hendels wordt gedrukt, wordt de automatische sluiting verkregen (afb. 5),

Wanneer het samen met een buisvormig lint wordt gebruikt, versterkt door een flexibele stang, kunnen de 'spits' (ankerpunten) gemakkelijker bereikt worden die zich verderaf bevinden (afb. 6).

Belangrijk: **controleer aandachtig of het gekozen ankerpunt geschikt is in functie van de toepassing waarvoor het is bestemd. Controleer altijd het volgende:**

- **dat het ankerpunt correct is bevestigd en boven de gebruiker is gepositioneerd (afb. 7),**

- **dat de connectoren - die in de verankeringen zijn gevoerd - vrij kunnen bewegen en gepositioneerd kunnen worden in de voorzienbare richting van de toepassing van de belasting, met de hendels altijd perfect gesloten.**

Afb. 8 - Positionering die de maximum bestendigheid garandeert

Voorbeelden van correct gebruik:

Afb. 9 - correcte plaatsing van de connector in de spit en van de voortbewegingskoord in de overbrengingen.

Afb. 10 - het gebruik van de overbrengingen vergemakkelijkt het schuiven van het koord.

Voorbeelden van incorrect en gevaarlijk gebruik:

Afb. 11 - verkeerd gebruik van de overbrengingen. Let op:

een eventuele val kan het uitschieten van de koord veroorzaken.

#### **Opgelet, levensgevaar:**

- neem de connector nooit vast zoals wordt aangeduid in afbeelding 12, als hulp om te klimmen,
- koppel deze connector niet rechtstreeks vast met touwen, koordjes of andere weefsels (afb. 13).

Voorbeelden van incorrecte en gevaarlijke positioneringen die zijdelingse belastingen en/of buigingen veroorzaken (afb. 14).

Belangrijk: voordat de connectoren worden gebruikt, moeten de effectieve belastingen berekend worden waaraan ze worden blootgesteld (afb. 15); deze belastingen mogen nooit  $\frac{1}{4}$  van de belasting overtreffen die wordt aangeduid op de connector (SWL 1:4),

#### **8.1 - Vervanging van het lint (enkel voor versie 761.FRO)**

Met de hendels van de connector gesloten:

- a) draai de moer (F) los, en verwijder de pin voor het lint (D), de tegenkoppen (E) en het lint (G) zijdelings - afb. 16,
- b) vervang het lint, **uitsluitend met een lint van hetzelfde model (270V00 of 271V00)**, de pin en de moer met nieuwe originele componenten van KONG, en gebruik absoluut geen andere pinnen of moeren.
- c) plaats de tegenkop (E) en de kleine opening van het lint (G) op de pin voor het lint (D) - afb. 17
- d) positioneer de tweede tegenkop (E) in de zitting, en plaats de pin voor het lint (D) - afb. 18 **Belangrijk: controleer de correcte positionering van de tegenkoppen (E) in de respectievelijke zittingen.**
- e) Breng een schroefdraadborging (bijv. Loctite® 243) aan

op het geschroefdrade deel van de pin (D), draai de moer handmatig vast, en daarna nog een  $\frac{1}{4}$  draai (niet meer) om de eindblokkering te garanderen (afb. 19).

#### **9 - CONTROLES VOÓR EN NA HET GEBRUIK**

Controleer dat:

- de connector:
  - geen mechanische vervormingen heeft en tekens van scheuren of slijtage vertoont,
  - geschikt is voor het gebruik waarvoor hij bestemd is,
  - correct functioneert, en controleer vooral dat de hendels:
    - compleet opent en open blijft (afb. 4),
    - automatisch en compleet wordt gesloten wanneer lichtjes op het interne deel wordt gedrukt (afb. 5).
- het lint:
  - geen sneden, slijtage of schade heeft die werd veroorzaakt door het gebruik, de warmte, chemische producten, scherpe hoeken, enz., en controleer vooral de delen die in contact komen met de connectoren,
  - geen kapotte naden heeft: let op voor doorgesneden of losse draden.

Voordat het systeem wordt gebruikt, moet - in een absolute veilige positie - een test uitgevoerd worden van het lint door het te belasten met uw gewicht.

#### **10 - CERTIFICATIE**

Dit systeem werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Duitsland

Referentietekst: ITALIAANS

## 1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfeção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos, sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- **este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a**

### **sua segurança;**

- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.

B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,

- seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas: é proibido qualquer outro uso: perigo de morte!) e deve conservar a respectiva “ficha de controlos” com registro dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda acidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia

atentamente as instruções de ambos.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito “pêndulo” de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).

F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não é sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.

G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os

dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto. **Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

## 2 – TRABALHOS EM ALTURA

### Informações extras para sistemas de segurança contra quedas em altura

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar que os sistemas de paragem de queda sejam conformes à norma EN 363, e principalmente que:
  - o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 12 kN e seja posicionado preferencialmente acima do usuário,
  - que os componentes utilizados sejam apropriados e certificados de acordo com as normas ao trabalho em altura a ser executado.

**Importante:** num sistema anti-queda é obrigatório o uso de arnês completo em conformidade com as normas em vigor.



### 3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável morna (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,

- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,

- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não armazene este produto molhado!**

### 4 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspecção mais precisa do produto, por uma pessoa competente. Os resultados das inspecções periódicas devem ser registados nas fichas de controlo do produto; é necessário

que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspecções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

### 5 - DURAÇÃO DO PRODUTO

Leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente **sem exceder ¼ da carga marcada**. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

### 6 - REGULAMENTAÇÕES

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

### 7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos

limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discricão, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

## 8 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O Dispositivo de Proteção Individual de classe III, **761.FRO** – denominado também “FROG” - (fig. 1), é um conector em conformidade com as normas:

- EN 362:2004 classes A e T, adequado para a ligação com elementos e/ou sistemas antiqueda, posição de trabalho, acesso com cabos, retenção e socorro,
- EN12275:2013 classes A e T, adequado para o uso em alpinismo, escalada e atividades associadas, e para fazer parte do sistema de segurança que protege o alpinista de uma queda.

Fig. 1 – Versões:

- 761.FRO: conector com fita tubular removível,
- 704.000: conector com fita tubular não removível.

As fitas tubulares são os modelos 270V00 (certificado CE: P5 03 07 23385 109) e 271V00 (certificado CE: P5 03 07 23385

104) com haste flexível de reforço.

Fig. 2 - O conector foi projetado para ser ligado a tipos de ancoragem específicos - metálicos com diâmetro máximo de 12,7 mm - (classe A) e para manter a carga numa determinada direção (classe T).

Fig. 3 - Abertura da alavanca: 12,7 mm e partes do conector: A: Face em liga de alumínio - B: Alavancas em liga de alumínio - C: Pernos em aço inoxidável - D: Perno porta fita em liga de alumínio (versão 761FRO) – E: Contra-cabeças em liga de alumínio - F: Porca em liga de alumínio (versão 761FRO) – G: Fita tubular em poliamida – H: Perno porta fita em aço inoxidável (versão 704000)

Posicionamento

- abrir as alavancas fazendo-as rodar em torno do perno central. As alavancas bloqueiam-se na posição aberta apenas se forem rodadas simultânea e completamente (fig. 4),
- inserir o conector na ancoragem; a leve pressão na parte interna das alavancas provoca o fecho automático (fig. 5), Utilizado em conjunto com a fita tubular, reforçada por uma haste flexível, permite atingir mais facilmente os spit (pontos de ancoragem) mais distantes (fig. 6).

Importante: **avalié atentamente a idoneidade do ponto de ancoragem escolhido em função da aplicação a que se destina. Em particular, assegure-se sempre de que:**

- o ponto de ancoragem está bem fixado e posicionado acima do utilizador (fig. 7),
- os conectores inseridos no ponto de ancoragem conseguem mover-se livremente e posicionar-se na direção esperada de aplicação da carga, com as alavancas sempre perfeitamente fechadas.

Fig. 8 - Posição que garante a máxima resistência  
Exemplos de uso correto:

Fig. 9 - Introdução correta do conector no spit e da corda de progressão nos retornos.

Fig. 10 - A utilização dos retornos facilita o deslizamento da corda.

Exemplos de usos não corretos e posicionamentos perigosos:

Fig. 11 - Uso errado dos retornos. Atenção: uma eventual queda pode provocar a saída da corda.

**Atenção, perigo de morte:**

- nunca segure o conector tal como na figura 12 para facilitar a subida,
- não fixe diretamente este conector a cordas, fitas ou outros materiais têxteis (fig. 13).

Exemplos de posicionamentos incorretos e perigosos que causam esforços laterais e/ou torções (fig. 14).

Importante: antes de utilizar os conectores para içar, calcule as cargas efetivas a que estarão sujeitos (fig. 15); estas cargas nunca devem superar  $\frac{1}{4}$  da carga marcada no conector (SWL 1:4),

### **8.1 - Substituição da fita (apenas para a versão 761.FRO)**

Com as alavancas do conector fechadas:

- a) desapertar a porca (F) e retirar lateralmente o perno porta fita (D), as contra-cabeças (E) e a fita (G) – fig. 16,
- b) substituir a fita, **exclusivamente por uma do mesmo modelo (270V00 ou 271V00)**, o perno e a porca por novos originais KONG, não utilizar absolutamente outros pernos ou porcas.
- c) inserir a contra-cabeça (E) e a ranhura pequena da fita (G) no perno porta fita (D) – fig. 17
- d) posicionar na respetiva sede a segunda contra-cabeça (E) e inserir o perno porta fita (D) – fig. 18 **Importante: verificar o correto posicionamento das contra-cabeças (E) nas respetivas sedes.**

e) Aplicar um produto fixador de roscas (ex. Loctite® 243) na parte roscada do perno (D) e apertar manualmente a porca; em seguida, apertar mais  $\frac{1}{4}$  de volta, não mais, para garantir o bloqueio final (fig. 19).

### **9 - VERIFICAÇÕES PRÉ E PÓS-USO**

Verificar e assegurar-se de que:

- o conector:
  - não sofreu deformações mecânicas e não apresenta sinais de danos ou desgaste,
  - seja adequado ao uso a que o deseja destinar,
  - funcione corretamente, em particular, verifique se as alavancas:
    - se abrem completamente e permanecem abertas (fig. 4),
    - se fecham automaticamente e completamente com uma leve pressão da parte interna (fig. 5).
- a fita não apresenta:
  - cortes, desgaste ou danos provocados pela utilização, calor, produtos químicos, cantos cortantes, etc.. Verifique em especial as partes em contacto com conectores,
  - costuras danificadas: atenção aos fios cortados ou afrouxados.

Antes de cada utilização, na posição de absoluta segurança, efetue um teste de retenção do dispositivo carregando o seu peso.

### **10 – CERTIFICAÇÃO**

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemanha

## 1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

А) Предоставленная производителем информация (далее – «информация») должна прочитываться и хорошо усваиваться пользователем перед началом использования изделия. **Внимание:** данная информация, касающаяся характеристик, сборки, разборки, ухода, хранения, дезинфекции и пр. изделия, даже если содержит некоторые рекомендации по применению, не должна рассматриваться в качестве инструкций по эксплуатации в реальных условиях (как, например, инструкции по эксплуатации и техобслуживанию автомобиля не предоставляют информации о правилах вождения и не заменяют учебу в автошколе). **Внимание:** лазание по скалам и льду, спуск со страховочным тросом, виа феррата, спелеология, лыжный альпинизм, восхождение на водопады, разведывательные, спасательные работы, веревочные курсы и высотные работы – это виды деятельности с повышенной степенью риска, которые могут приводить к несчастным случаям, в т. ч. смертельным. Если вы не в состоянии или не желаете принимать на себя эту ответственность и риски, не используйте это изделие и не занимайтесь этими видами деятельности. Вы полностью возлагаете на себя все риски и ответственность за любой материальный и физический ущерб, в т. ч. с летальным исходом, нанесенный себе или другим лицам в результате занятия этими видами деятельности и использования любого изделия KONG S.p.A. независимо

от его типа. Научитесь использовать это изделие и убедитесь в полном понимании его функционирования и его ограничений, при возникновении сомнений не рискуйте, а спрашивайте. Помните, что:

- это изделие должно использоваться только подготовленными компетентными лицами, в противном случае пользователь должен находиться под постоянным контролем подготовленных компетентных лиц, которые должны обеспечить его **безопасность**,

- вы несете личную ответственность за знание мер безопасности и этого изделия и приобретение навыков пользования им.

В) До и после применения выполняйте все проверки, описанные в информации конкретно на каждое изделие, в частности, проверяйте, что изделие:

- находится в оптимальном состоянии и правильно функционирует,

- пригодно для предполагаемого вами применения.

Ответственность за правильное применение этого изделия возлагается на пользователя: разрешаются только показанные методы без перехлестывания, любое другое применение запрещается: смертельная опасность!

Пользователь также отвечает за сохранение соответствующей контрольной карты с регистрацией результатов проведенных проверок.

С) При возникновении малейшего сомнения относительно безопасности и эффективности изделия немедленно замените его. Не использовать изделие после падения, т. к. невидимые внутренние повреждения

и деформации могут в значительной степени снизить его прочность. Неправильное применение, механическая деформация, случайное падение оснастки с высоты, износ, загрязнение химикатами, воздействие высоких температур с превышением нормальных климатических условий (чисто металлические изделия:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – изделия с текстильными компонентами:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ) – это только некоторые примеры других причин, которые могут снизить или ограничить срок службы изделия и даже привести его в негодность.

Ваша жизнь зависит от постоянной эффективности вашего снаряжения (настоятельно рекомендуется иметь снаряжение только в личном пользовании) и его истории (использования, хранения, проверок и пр.).

D) Это изделие может использоваться в совокупности со средствами индивидуальной защиты, отвечающими Директиве 89/686/ЕЭС, при их совместимости с информацией об изделии. Если вы намереваетесь использовать два (или более) устройства, внимательно прочитайте инструкции на оба из них.

E) Положение крепления очень важно для остановки падения: внимательно оценивайте свободную высоту под пользователем, высоту потенциального падения, удлинение троса, рост пользователя и маятниковый эффект для избежания любого возможного препятствия (напр., земли, трения материала о скалу и пр.).

F) Прочность точек крепления, как естественных, так и закрепленных в скале, гарантируется не всегда, поэтому для обеспечения соответствующей защиты обязательна предварительная критическая оценка пользователя.

G) Категорически воспрещается вносить изменения и/

или ремонтировать изделие. KONG S.p.A. не несет никакой ответственности за ущерб, травмы или смерть в результате неправильного применения, изменений изделия, ремонта неуполномоченными лицами, а также применения нефирменных запчастей.

H) При перевозке не допускать воздействия на изделие УФ-лучей и источников тепла, контакта с химикатами и другими коррозивными веществами. Обеспечивать соответствующую защиту острых и режущих частей.

**Внимание:** запрещается оставлять снаряжение в автомобилях на солнце!

I) Для обеспечения вашей безопасности проверять, что приобретенное вами изделие не повреждено, находится в заводской упаковке и сопровождается соответствующей информацией. Для изделий, реализуемых в странах, отличных от страны-производителя, дилер обязан проверить и предоставить перевод этой информации.

L) Все изделия KONG проходят индивидуальные испытания/проверки согласно процедурам Системы качества, сертифицированной по стандарту UNI EN ISO 9001. Средства индивидуальной защиты сертифицируются аккредитованной организацией, указанной в инструкциях на конкретное изделие.

**Внимание:** лабораторные испытания, проверки, информация и стандарты не всегда позволяют воспроизвести реальные условия, поэтому результаты, получаемые в реальных условиях применения изделия в естественной среде, могут отличаться, в т. ч. значительно. Лучшая информация – это постоянное применение изделия на практике под контролем компетентных подготовленных

инструкторов.

## 2 – ВЫСОТНЫЕ РАБОТЫ

**Дополнительная информация по системам безопасности для предупреждения падения с высоты**

Для обеспечения безопасности с предупреждением падения с высоты очень важно:

- выполнять оценку рисков и проверять надежность и безопасность всей системы безопасности, в которой данное устройство является только одним из компонентов,
- разработать план спасения на случай возможных экстренных ситуаций при использовании устройства,
- проверить, что работа осуществляется с принятием мер для сведения к минимуму опасности падения и высоты падения,
- проверить, что страховочные системы соответствуют стандарту EN 363, в частности, что:
- точка крепления соответствует стандарту EN 795, обеспечивает минимальную прочность 12 кН и располагается, предпочтительно, над пользователем,
- что использованные компоненты соответствуют и сертифицированы по нормам, регулирующим выполняемые высотные работы.

**Внимание:** в страховочной системе обязательно использовать комплектную строповку, соответствующую действующим нормам.

## 3 – УХОД И ХРАНЕНИЕ

Уход за этим изделием предусматривает:

- очистку: при необходимости обеспечивайте частую мойку изделия теплой питьевой водой (макс. 40°C) с добавлением, если требуется, мягкого моющего

средства. Сполосните изделие, не центрифугируя его, и сушите в тени вдали от прямых источников тепла,

- при необходимости - дезинфекцию: погрузите изделие на один час в теплую воду с добавлением дезинфицирующего средства, затем сполосните питьевой водой, высушите и смажьте. Не стерилизовать изделия из текстиля в автоклаве,

- смазку (только для металлических изделий): часто смазывайте подвижные части силиконовым маслом. Не допускать попадания масла на части из текстиля. Эта операция должна выполняться после очистки и полного высыхания изделия.

Хранение: после очистки, сушки и смазки поместите оснастку в сухое (относительная влажность 40-90%), прохладное (температура 5-40°C), темное (не допускать воздействия УФ излучения), химически нейтральное (категорически избегать соляной/кислотной среды) место, вдали от острых кромок, источников тепла, влаги, коррозивных веществ и других возможных неблагоприятных воздействий. **Не помещать это изделие на хранение мокрым!**

## 4 – ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

Настоятельно рекомендуем поручать выполнение проверок до и после применения, приведенных в инструкциях на конкретное изделие, квалифицированному лицу. Если не существует более ограничительных законодательных положений, рекомендуем не реже раза в год поручать тщательный контроль изделия компетентному лицу. Результаты периодических проверок должны регистрироваться в контрольной карте каждого изделия. Необходимо предусмотреть отдельную

контрольную карту на каждый компонент, подсистему и систему (приводится пример контрольной карты). При периодических проверках должна проверяться также разборчивость маркировки изделия.

#### **5 – СРОК ГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЯ**

Внимательно прочитайте пункт 1С. Срок годности металлических устройств теоретически неограничен, а для изделий из текстиля и пластика он составляет 10 лет с даты производства при условии обеспечения ухода и хранения согласно пункту 3, отсутствия функциональных дефектов, деформации и износа при проведении проверок до и после применения, а также периодических осмотров, и правильном применении изделия **без превышения ¼ указанной нагрузки.** Не использовать устаревшие устройства (например, с истекшим сроком годности, не имеющие контрольной карты с последними данными, не соответствующие действующим нормам, не пригодные или не соответствующие современным методам и т. д.). Уничтожьте устаревшие, деформированные, изношенные, неправильно работающие и имеющие другие дефекты устройства для предупреждения их возможного использования в будущем.

#### **6 – ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ЗАКОНУ**

Рабочая, спортивная и профессиональная деятельность часто регулируются специальными национальными законами, которые могут устанавливать пределы и/или обязательства по использованию СИЗ и подготовке систем безопасности, частью которых являются СИЗ. Пользователь и/или инструктор обязаны знать и применять эти законы, которые в некоторых случаях

могут определять обязательства, отличные от приведенных в данном документе.

#### **7 – ГАРАНТИЯ**

Компания KONG S.p.A. гарантирует соответствие поставленных изделий договорным характеристикам. Гарантия на дефекты ограничивается дефектами производства и сырья и не распространяется на нормальный износ, окисление, повреждение в результате неправильного применения и/или применения в соревнованиях, неправильного техобслуживания, перевозки, хранения и пр. Гарантия немедленно утрачивает силу в случае внесения в изделие изменений или его вскрытия. Срок действия гарантии соответствует гарантийному сроку, установленному законом страны, в которой изделие было реализовано (максимум 3 года) с даты продажи компанией KONG S.p.A. По истечении этого срока KONG S.p.A. не принимает никаких претензий. Любой запрос ремонта или замены по гарантии должен сопровождаться документом, подтверждающим приобретение. В случае признания дефекта KONG S.p.A. обязуется отремонтировать или, по своему усмотрению, – заменить или возместить стоимость изделия. Ни при каких обстоятельствах ответственность KONG S.p.A. не может превышать цену, указанную в счете на изделие.

#### **8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Средство индивидуальной защиты класса III, **761.FROG**, называемое также «FROG», представляет собой карабин, соответствующий следующим стандартам:

- EN 362:2004 классы A и T, пригодный для соединения с элементами и/или системами защиты от падения, позиционирования в месте работы, доступа на трос,

- удерживания и спасательных работ,
- EN12275:2013 классы А и Т, пригодный для использования в альпинизме, скалолазании и подобных видах деятельности, и для включения в предохранительную систему для защиты человека от падения сверху.

Рис. 1 – Варианты:

- 761.FRO: карабин со съёмной трубчатой тесьмой,
- 704.000: карабин с несъёмной трубчатой тесьмой.

Трубчатая тесьма выпускается моделей 270V00 (сертификат CE: P5 03 07 23385 109) и 271V00 (сертификат CE: P5 03 07 23385 104) с гибким стержнем для повышения жесткости.

**Рис. 2 – Карабин предназначен для соединения с анкером определенных типов – металлической диаметром максимум 12,7 мм - (класс А) и для удерживания нагрузки в определенном направлении (класс Т).**

Рис. 3 - Открытие рычага: 12,7 мм и части карабина:  
А: Щеки из алюминиевого сплава – В: Рычаги из алюминиевого сплава – С: Штифты из нержавеющей стали - D: Штифт-держатель тесьмы из алюминиевого сплава (вариант 761FRO) – Е: Крепежные головки из алюминиевого сплава - F: Гайка из алюминиевого сплава (вариант 761FRO) – G: Трубчатая тесьма из полиамида – Н: Штифт-держатель тесьмы из нержавеющей стали (вариант 704000)

Позиционирование:

- открыть рычаги, поворачивая их вокруг центрального штифта. Рычаги блокируются в открытом положении только при одновременном и полном повороте (рис. 4),
- вставить карабин в анкерку; легкое нажатие на

внутреннюю часть рычагов вызывает автоматическое закрытие (рис. 5),

При использовании в сочетании с трубчатой тесьмой, укрепленной гибким стержнем, позволяет легче добраться до более удаленных шлямбуров (страховочных точек) (рис. 6).

**Важно:** тщательно оцените соответствие выбранной страховочной точки в зависимости от предназначенного применения. В частности, необходимо всегда проверять, что:

- точка страховки правильно закреплена и находится над пользователем (рис. 7),
- карабины, помещенные в страховочные точки, могут свободно двигаться и помещаться в предполагаемом направлении приложения нагрузки, всегда с полностью закрытыми рычагами.

Рис. 8 - Положение, гарантирующее максимальную прочность.

Примеры правильного применения:

**Рис. 9 - правильное помещение карабина в шлямбур и веревки для продвижения в оттяжки.**

**Рис. 10 - использование оттяжек облегчает скольжение веревки.**

Примеры неправильного и опасного применения:

**Рис. 11 - неправильное применение оттяжек**  
**Внимание: падение может привести к выходу веревки наружу.**

Внимание! Смертельная опасность:

- запрещается захватывать карабин, как показано на рисунке 12, помогая себе подняться,



- не зацеплять этот карабин непосредственно за тросы, веревки и другие материалы из текстиля (рис. 13).

Примеры неправильного опасного позиционирования, вызывающие боковые напряжения и/или кручения (рис. 14).

**Важно:** перед тем, как использовать карабины для подъемной системы, рассчитайте действительную нагрузку, которой они будут подвергаться (рис. 15). Эти нагрузки никогда не должны превышать  $\frac{1}{4}$  нагрузки, указанной на карабине (SWL 1:4),

#### **8.1 - Замена тесьмы (только для варианта 761.FRO)**

При закрытых рычагах карабина:

- отвинтите гайку (F) и снимите в направлении вбок штифт-держатель тесьмы (D), крепежные головки (E) и тесьму (G) – рис. 16,
- заменяйте тесьму только тесьмой такой же модели (270V00 или 271V00), штифт и гайку - новыми фирменными деталями KONG. Категорически воспрещается использовать другие штифты или гайки.
- оденьте крепежную головку (E) и малую петлю тесьмы (G) на штифт-держатель тесьмы (D) – рис. 17
- установите в соответствующее гнездо вторую крепежную головку (E) и вставьте штифт-держатель тесьмы (D) – рис. 18 **Важно:** проверьте правильность позиционирования крепежных головок (E) в соответствующих гнездах.
- Нанесите средство для фиксации резьбы (например, Loctite® 243) на резьбовую часть штифта (D) и вручную завинтите гайку, затем завинтите еще на  $\frac{1}{4}$  оборота, не больше, для обеспечения окончательной блокировки (рис. 19).

## **9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Проверьте и убедитесь, что:

- карабин:
  - не имеет следов механических деформаций, трещин или признаков износа,
  - соответствует предполагаемому вами применению,
  - функционирует правильно, в частности, проверить, что рычаги:
    - открываются полностью и остаются открытыми (рис. 4),
    - закрываются автоматически и полностью при легком нажатии на внутреннюю часть (рис. 5).
- тесьма не имеет:
  - порезов, следов износа или повреждений, вызванных использованием, нагревом, химическими веществами, острыми углами и т. д., в особенности тщательно необходимо проверить части в контакте с карабинами,
  - порванных швов: обратите внимание на разрезанные или распущенные нити.

Перед использованием в состоянии полной безопасности проведите проверку прочности устройства, нагрузив его вашим весом.

### **10 - СЕРТИФИКАЦИЯ**

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Германия

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången.

**OBS:** Informationerna avser beskrivning av särdrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBS:** klättring på klippor och is, nedfiring med dubbellinor, via ferrata, speleologi, skidalpinism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förorsaka olyckor och t.o.m.dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess begränsningar. I tvivelaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg: **denna produkt får endast användas av väl förberedda och kompetenta personer, annars måste användaren monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera**

### personens säkerhet.

du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsföreskrifter.

B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är:

i optimal kondition och att den fungerar perfekt, lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan överkorsningar är tillåten, all annan användning är förbjuden: dödsfara! och att det därtill hörande "kontrollformuläret" bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registrerats.

C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformationer kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme utöver normala klimatiska förhållanden (produkter av metall: -30/+100°C – produkter med textilkomponenter: -30/+50°C) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd.

Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller osv.)

D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationerna om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrant läsa

bruksanvisningarna för båda.

E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och "pendel"-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gnidning mot klippan osv.)

F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfästa förankringspunkternas hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.

G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otilbörlig användning, modifiering av produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är original.

H) Under transport ska man sörja för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagenter eller andra frätande material; skydda noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.

I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den produkt du har köpt och kontrollera att den är: hel, i sin originalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljes i andra länder än ursprungslandet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.

L) Denna produkt har besiktigats/kontrollerats del för del enligt procedurerna i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats av en auktoriserad

organisation enligt vad som står angivet i produktens specifika instruktioner.

**OBS:** Laboratorietester, besiktningar, informationer och normer kan inte alltid återspegla verkligheten. Av denna anledning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.

## 2 – ARBETE PÅ HÖG HÖJD

Ytterligare information om säkerhetssystem mot fall från hög höjd

För att skydda sig mot fall från hög höjd måste man:

- uppskatta riskerna och kontrollera att hela säkerhetssystemet, av vilket denna utrustning bara utgör en komponent, är tillförlitligt och säkert.
- förbereda en räddningsplan för att kunna bemöta eventuella nödsituationer som skulle kunna uppstå under användning av utrustningen
- försäkra sig om att arbetet kommer att utföras så att risken för eventuella fall och dess höjd minimeras
- kontrollera att fallskyddssystemen följer normen EN 363 och framför allt:
- att förankringspunkten överensstämmer med normen EN795, att den garanterar ett motstånd på minst 12 kN och att det helst sitter ovanför användaren.
- att de använda komponenterna är lämpliga och certifierade enligt normerna för det arbete på hög höjd som skall utföras.

**Viktigt:** i ett fallskyddssystem är det obligatoriskt att använda en helsele som följer gällande normer.

### 3 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Underhåll av denna produkt förutser:

rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med ljummet vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.

vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten i ljummet vatten med tillsats av desinfektionsmedel och låt den ligga i en timme: Skölj den sen noga, torka av den och smörj in den. Textilprodukter får inte steriliseras i autoklav.

smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl.

Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt (temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

### 4 – PERIODISKA KONTROLLER

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriserats av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produktens kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, undersystem

och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

### 5 – PRODUKTENS HÅLLBARHET

Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformationer osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. **utan att överskrida  $\frac{1}{4}$  av den angivna lastkapaciteten.** Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

### 6 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSE

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktören måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

### 7 – GARANTI

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabriktionsfel och råmaterial: den omfattar

inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetala pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

## 8 – SPECIFIK INFORMATION

Den personliga skyddsutrustningen av klass III, **761.FRO** – även kallad "FRO" - är en koppling som överensstämmer med normerna:

- EN 362:2004 klass A och T, lämplig för anslutning till falskyddselement och/eller -system, arbetspositionering, uppstigning på rep, fasthållning och räddning.
- EN 12275:2013 klass A och T, lämplig för användning vid alpinism, klättring och därtill hörande aktiviteter, samt som del av det säkerhetssystem som skyddar klättraren från fall från hög höjd.

Fig. 1 – Versioner:

- 761.FRO: koppling med avtagbart rörformigt band,
- 704.000: koppling med ej avtagbart rörformigt band.

De rörformiga banden är modellerna 270V00 (EG-certifikat: P5 03 07 23385 109) och 271V00 (EG-certifikat: P5 03 07 23385 104), som gjorts oböjliga med hjälp av en flexibel stav, .

Fig. 2 - Kopplingen har konstruerats för att anslutas till spe-

ciella förankringstyper - i metall med en max. diameter på 12,7 mm – (klass A) och för att bibehålla belastningen i en viss riktning (klass T).

Fig. 3 – Öppning av spärren: 12,7 mm och delar av kopplingen: A: Grepp i aluminiumlegering – B: Spärrar i aluminiumlegering – C: Nav i rostfritt stål – D: Bandhållarnav i aluminiumlegering (version 761FRO) – E: Dubbdockor i aluminiumlegering – F: Mutter i aluminiumlegering (version 761FRO) – G: rörformigt band i polyamid – H: Bandhållarnav i rostfritt stål (version 704000)

Positionering:

- Öppna spärrarna genom att vrida dem runt centralnavet. Spärrarna blockeras i öppet läge endast om de vrids samtidigt och helt. (fig. 4),
- För in kopplingen i förankringspunkten; genom att trycka lätt på insidan av spärrarna stängs de automatiskt (fig. 5), Använd tillsammans med det rörformiga bandet, som gjorts oböjligt med hjälp av en flexibel stav, gör den det möjligt att lättare nå de mest avlägsna spit (förankringspunkter). (fig. 6). Viktigt: **utvärdera noga den valda förankringspunktens lämplighet för den funktion den är avsedd för. Framför allt kontrollera alltid att:**
  - **förankringspunkten är korrekt fäst och placerad ovanför användaren (fig. 7)**
  - **de kopplingar som förts in i förankringspunkten kan röra sig fritt och placera sig i belastningens förutsedda fastsättningsriktning med spärrarna alltid perfekt stängda.**

Fig. 8 - Positionering som garanterar maximal motståndskraft. Exempel på korrekt användning:

Fig. 8 – korrekt införande av kopplingen i förankringspunkten och av repet i quickdraws.

Fig. 9 – användning av quickdraws underlättar repets glidning.

Exempel på felaktig och farlig användning:

Fig. 11 – felaktig användning av quickdraws. Varning: ett eventuellt fall kan medföra att repet släpper.

**Varning, livsfara:**

- fatta aldrig kopplingen **så som visas i fig. 12 för hjälp vid uppstigning.**
- Haka aldrig fast kopplingen vid rep, linor eller andra textila material (fig. 13).

Exempel på felaktiga och farliga positioneringar som kan ge upphov till sidkrafter och/eller vridningar (fig. 14).

Viktigt: innan kopplingarna används för upphängning, kontrollera de effektiva belastningar de kommer att utsättas för (fig. 15); dessa belastningar får aldrig överstiga ¼ av den belastning som anges på kopplingen (SWL 1:4)

### 8.1 – Byte av bandet (endast för version 761FRO)

Med stängda kopplingsspärrar:

- a) skruva loss muttern (F) och dra ut bandhållarnavet (D), dubbdockorna (E) och bandet (G) i sidled – fig. 16,
- b) byt ut bandet, **enbart mot ett av samma modell (270V00 eller 271V00)**, samt navet och muttern mot nya original KONG. Använd absolut inte andra nav eller muttrar
- c) för in dubbdockan (E) och bandets (G) lilla ögla på bandhållarnavet (D) – fig. 17
- d) placera den andra dubbdockan (E) i sitt säte och för in bandhållarnavet (D) – fig. 18.

**Viktigt: kontrollera att dubbdockorna (E) placerats på rätt sätt i sina respektive säten.**

- e) Anbringa en gängläsningsprodukt (t.ex Loctite® 243) på den gängade sidan av navet (D) och skruva fast muttern för hand. Vrid den sen ytterligare ¼ varv, inte mer, för att

garantera slutgiltig blockering (fig. 19)

### 9 – KONTROLL FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Man ska kontrollera och försäkra sig om att

- kopplingen:
  - inte utsatts för mekanisk deformation och att den inte uppvisar sprickor eller tecken på slitage
  - lämpar sig för avsedd användning,
  - fungerar på rätt sätt, kontrollera framför allt att spärrarna:
    - **öppnar sig helt och förblir öppna (fig. 4),**
    - stängs automatiskt och helt genom ett lätt tryck på insidan (fig. 5).
- bandet inte uppvisar:
  - skårar, slitage eller skador som orsakats av användning, värme, kemiska produkter, vassa hörn osv. kontrollera särskilt de delar som befinner sig i kontakt med kopplingarna,
  - trasiga sömmar: se upp med avskurna och lösa trådar

Före varje användning, och i helt säkert läge, ska man utföra ett hållfasthetstest på bandet genom att belasta det med den egna fulla vikten.

### 10 - CERTIFIERING

Denna mekanism har certifierats av det ackrediterade organet nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Tyskland

Referenstext: ITALIENSKA

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI - LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΓΕΝΔΑ - SYMBOLFÖRTECKNING

**n°**

Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Номер рисунка - Nummer figur



Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Неправильное применение может быть очень опасным - Felaktig användning: kan vara mycket farligt



Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Má aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! - Never do it: risks fatal accident; - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Запрещается: смертельная опасность! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor!

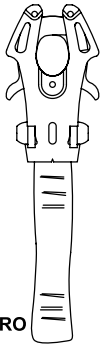
**OK!**

Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Правильное применение - Korrekt användning

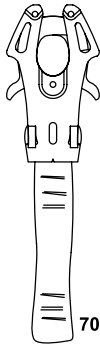


Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Абсолютно неправильное применение - Felaktig användning

**1**  
**OK!**

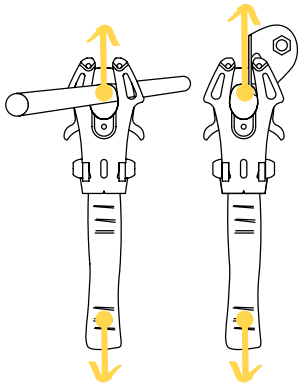


761.FRO



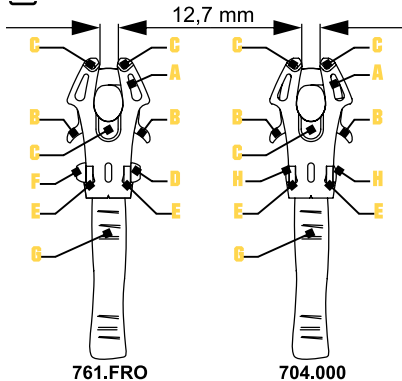
704.000

**2**  
**OK!**

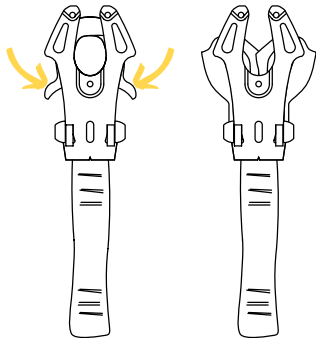




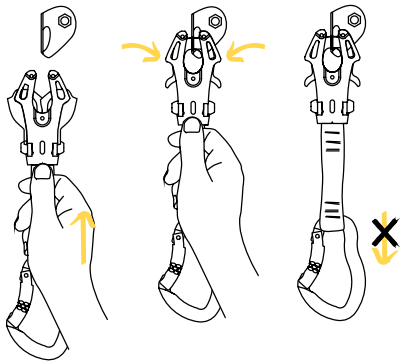
**3**  
**OK!**



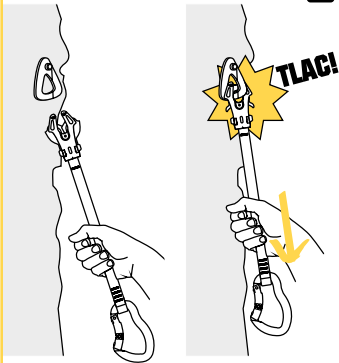
**4**  
**OK!**



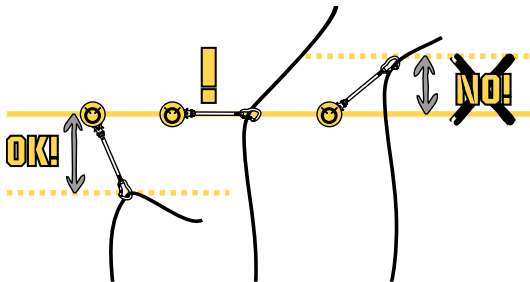
5  
OK!



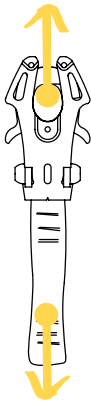
6  
OK!



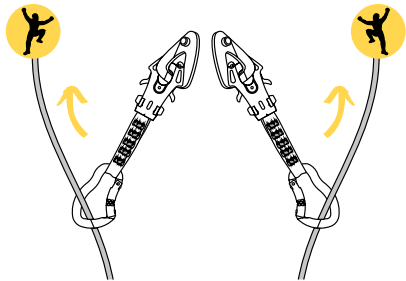
7  
!  
X



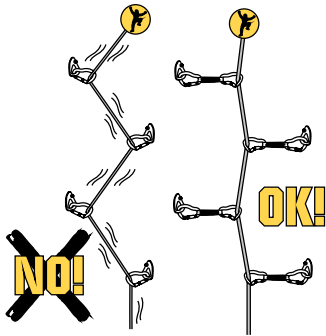
8  
OK!

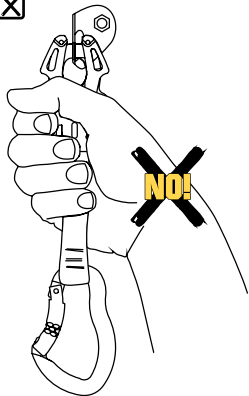
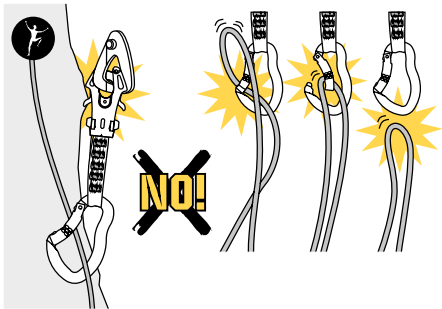


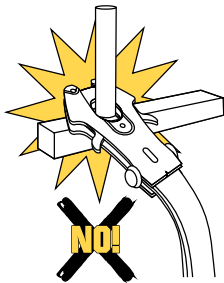
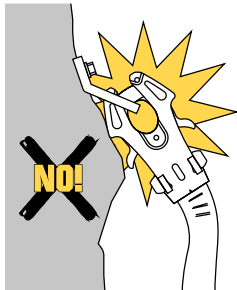
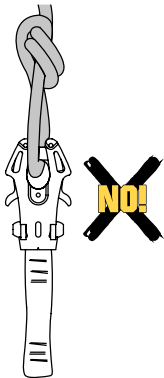
9  
OK!

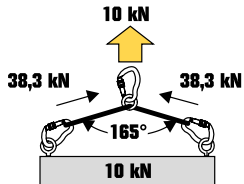
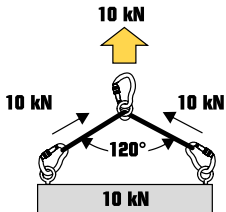
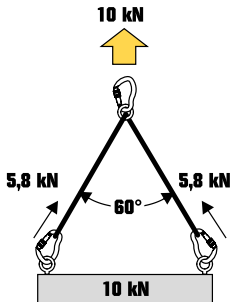


10  
!

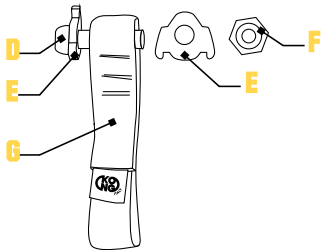
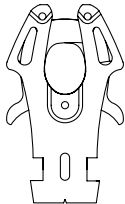




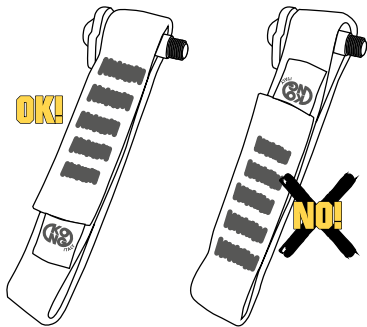




16  
OK!

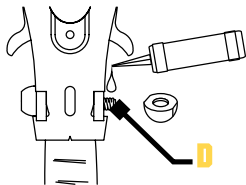
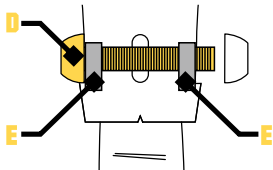


17  
OK!



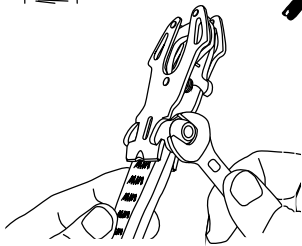
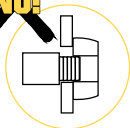


18  
OK!

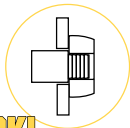


19  
!  
X

~~NO!~~



OK!



OZNAČENÍ - MÆRKNING - MARKIERUNG - ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - ΜΑΡΚΙΡΟΒΚΑ - MÄRKNING

<p><b>CE</b></p>	<p>Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig</p>	<p>Directive 89/686/EEC</p>
<p><b>0426</b></p>	<p>Institute akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion - Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung - Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção - Организм, аккредитованный на контроль производства - Kontrollorgan för tillverkningskontroll</p>	<p>ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia</p>
<p><b>EN 12275:13</b></p>	<p>Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig</p>	<p>EN 12275:2013</p>

**EN 362:04 A/T**

Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conforme - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig:

A: kotvící karabina / T: koncová karabina  
A: Forbindelsesled til forankring / T: Forbindelsesled for enden  
A: Anschlagkarabiner / T: Karabiner Endstück  
A: σύνδεσμος αγκύρωσης / T: ακραίος σύνδεσμος  
A: anchor connector / T: termination connector  
A: conector de anclaje / T: conector de terminación  
A: ankkurointisulkurengas / T: päätesulkurengas  
A: connecteur d'ancrage / T: connecteur d'extrémité  
A: connettore di ancoraggio / T: connettore terminale  
A: verankeringsconnector / T: eindconnector  
A: conector de ancoragem / T: conector terminal  
A: крепежный карабин / T: концевой карабин  
A: förankringskoppling / T: terminalkoppling

**EN 362:2004**



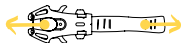
**UIAA**

Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conforme - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig

**UIAA 121**



Maximální zátěž v aktuální poloze (při zajištěné páčce) - Maksimal last i den aktuelle position (med håndtaget låst) - Maximale Last in der aktuellen Position (mit geklemmtem Hebel) - Μέγιστο φορτίο στην τρέχουσα θέση (με μοχλό ασφαλισμένο) - Max load in this position (with closed gates) - Carga máxima en la posición corriente (con palanca bloqueada) - Enimmäiskuormitus tämähetkisessä asennossa (vipu lukittuna) - Charge maximale dans la position courante (avec leviers bloqué) - Carico massimo in questa posizione (con leve chiuse) - Maximum belasting in de actuele positie (met hendel geblokkeerd) - Carga máxima na posição atual (com a alavanca bloqueada) - Максимальная нагрузка в текущем положении (с заблокированным рычагом) - Max belastning i aktuellt läge (med blockerad spärr)



**kN**

1 kN ~ 102 kgf - (1 kgf ~ 9,8 N)















Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - ΗΜΕΡ ΠΑΡΤΙΙ - PARTI NUMMER


<b>YYYYYY ZZ XXXX</b>	
<b>YYYYYY</b>	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Серийный номер - Serie nr.
<b>ZZ</b>	Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - Tillverkningsår
<b>XXXX</b>	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n - Tillverkningsnummer

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KAPTA ΠΡΟΒΕΡΟΚ - KONTROLLKORT

1			
2			3
4			5
6			7
8	9		10
			
			
			
			
			
			

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - LEGEND - LEYENDA - SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - TECKENFÖRKLARING

1	Polozka - Antikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Артикул - Artikel
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Πάρтия № - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - Tillverkningsår - Fabrikationsår
4	Misto nákupe - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Место приобретения - Købssted
5	Datum nákupe - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä - Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Дата приобретения - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Ονομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Ф.И.О. пользователя - Brugerens navn

7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Дата первого применения - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo - Kontrolldatum - Дата контроля - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulokset - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Результат проверки - Result från besiktning
	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig
	Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Не соответствует - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - Комментарии - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Namnteckning - Подпись - Underskrift















VÝROBCE - FABRIKANT - HERSTELLER - ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ - MANUFACTURER - FABRICANTE  
VALMISTAJA - FABRICANT - FABBRICANTE - FABRIKANT - FABRICANTE - ИЗГОТОВИТЕЛЬ - TILLVERKARE

**KONG** s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)



[www.kong.it](http://www.kong.it)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

**KONG** s.p.a.

**FROG**

**FROG**

**KONG** s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

[www.kong.it](http://www.kong.it)



ZZVO5860 rev.0